Thailand
ILLUSTRATED

ห้องสมุดแห่งชาติ
๒๖ ก.ค. ๒๕..
กรมศิลปากร

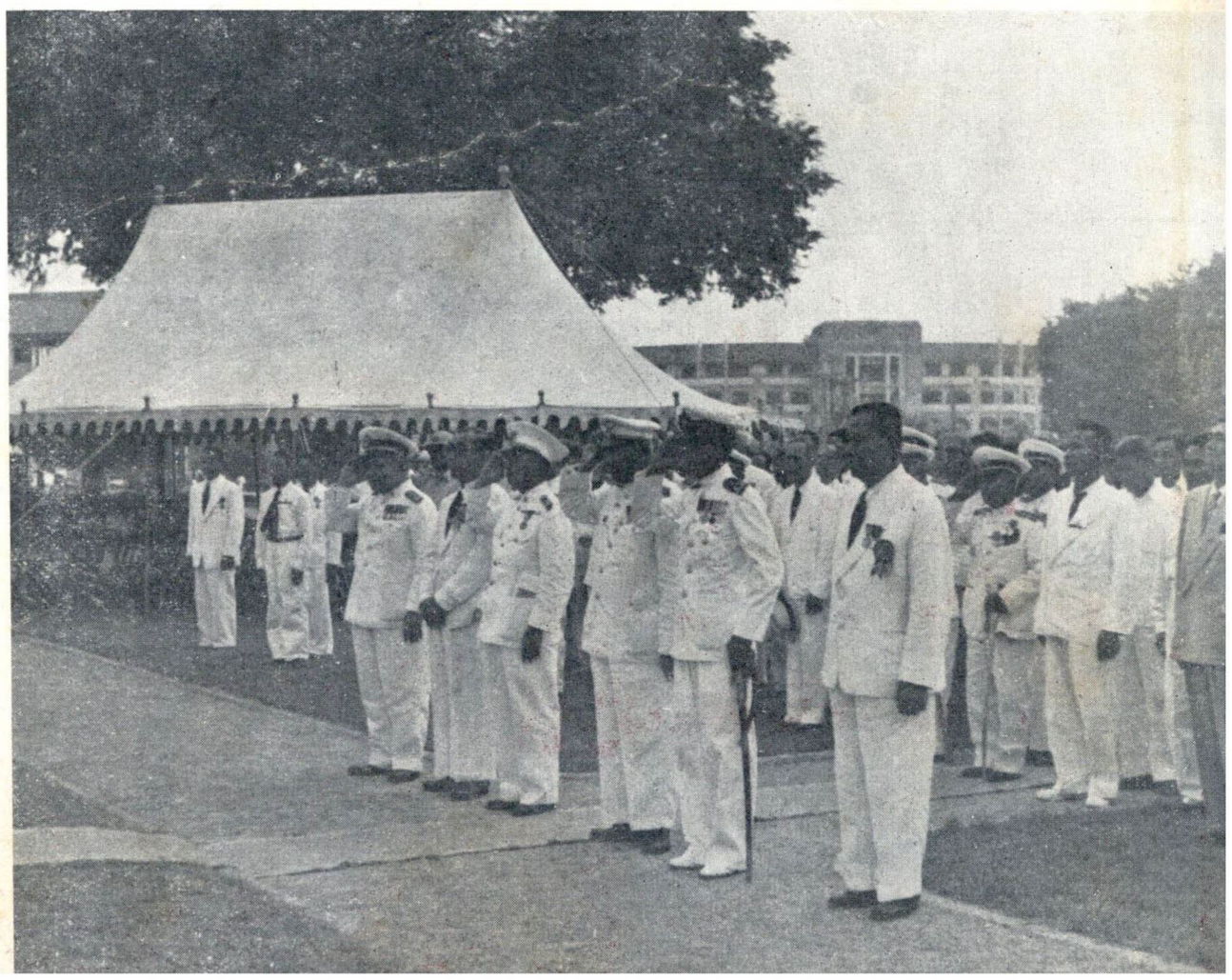
ศาลา สันติธรรม
SANTITHAM HALL

ศาลาสันติธรรม
SANTITHAM HALL

8/-

หากสยามยังอยู่ยั้ง ยืนยง
เราก็เหมือนอยู่คง ชีพด้วย
หากสยามพินาศลง ไทยอยู่ ได้ฤๅ
เราก็เหมือนมอดม้วย หมดสิ้น สกุลไทย

Thailand and the Thai people are one and the same entity. As long as Thailahd stands we remain safe and sound. But where would all the Thai be if Thailand were no more ?



ปก :

ท่านนายกรัฐมนตรี จอมพล ป. พิบูลสงคราม ได้กล่าวเมื่อวันที่ ๒๔ ตุลาคม ๒๔๙๖ อันเป็นวันประกอบพิธีเปิดศาลาสันติธรรมนี้ว่า ศาลานี้มีความมุ่งหมายที่จะใช้เป็นที่ทำการของกิจการแขนงต่าง ๆ ของสหประชาชาติ และเพื่อที่จะได้ใช้เป็นที่ประชุมด้วย รัฐบาลได้รับอนุมัติให้ใช้งบประมาณในการก่อสร้างและเครื่องตกแต่งเป็นเงิน ๑๒,๘๔๙,๐๑๑ บาท

COVER :

The text of the speech made by Field Marshal P. Pibulsonggram, Prime Minister, in the ceremony of dedication of Sala Santitham is as follow :

The aim is to place the said premises for use as offices of UN agencies as well as conference site. To carry out the plan, an appropriation amounts to Baht 12,849,011 has been set aside to cover the cost of its construction and furnitures.

พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๖ เสด็จเถลิงถวัลย์ราชสมบัติต่อจากพระพุทธเจ้าหลวงเมื่อวันที่ ๒๓ ตุลาคม ๒๔๕๓ งานบรมราชาภิเศกในปี ๒๔๕๔ เมื่อเดือนธันวาคมนั้น นับว่าเป็นงานที่ได้มีราชวงศ์จากยุโรปมาร่วมชุมนุมมากที่สุดในเอเชีย รัชกาลที่ ๖ เสด็จสู่สวรรคตเมื่อ พ.ศ. ๒๔๖๘ และในวันที่ ๒๕ พฤศจิกายนของทุกปีได้มีการประกอบพิธีถวายความรำลึกถึง ณ พระบรมรูปของพระองค์ที่สถิตอยู่ ณ สวนลุมพินี ประชาชนเป็นจำนวนมากต่างพากันนำดอกไม้ธูปเทียนและพวงมาลามาถวายเป็นราชสักการะ

King Vajiravudh Rama VI succeeded his father on 23rd October 1910 the coronation in December 1911, brought together a bigger gathering of European Royal Representatives than ever before met in Asia. Rama VI died in 1925. Every year on the 25th of November, a ceremony is performed at the statue of this King which stands on Lumbini Park the public brings floral tributes and incense in token of their late sovereign.

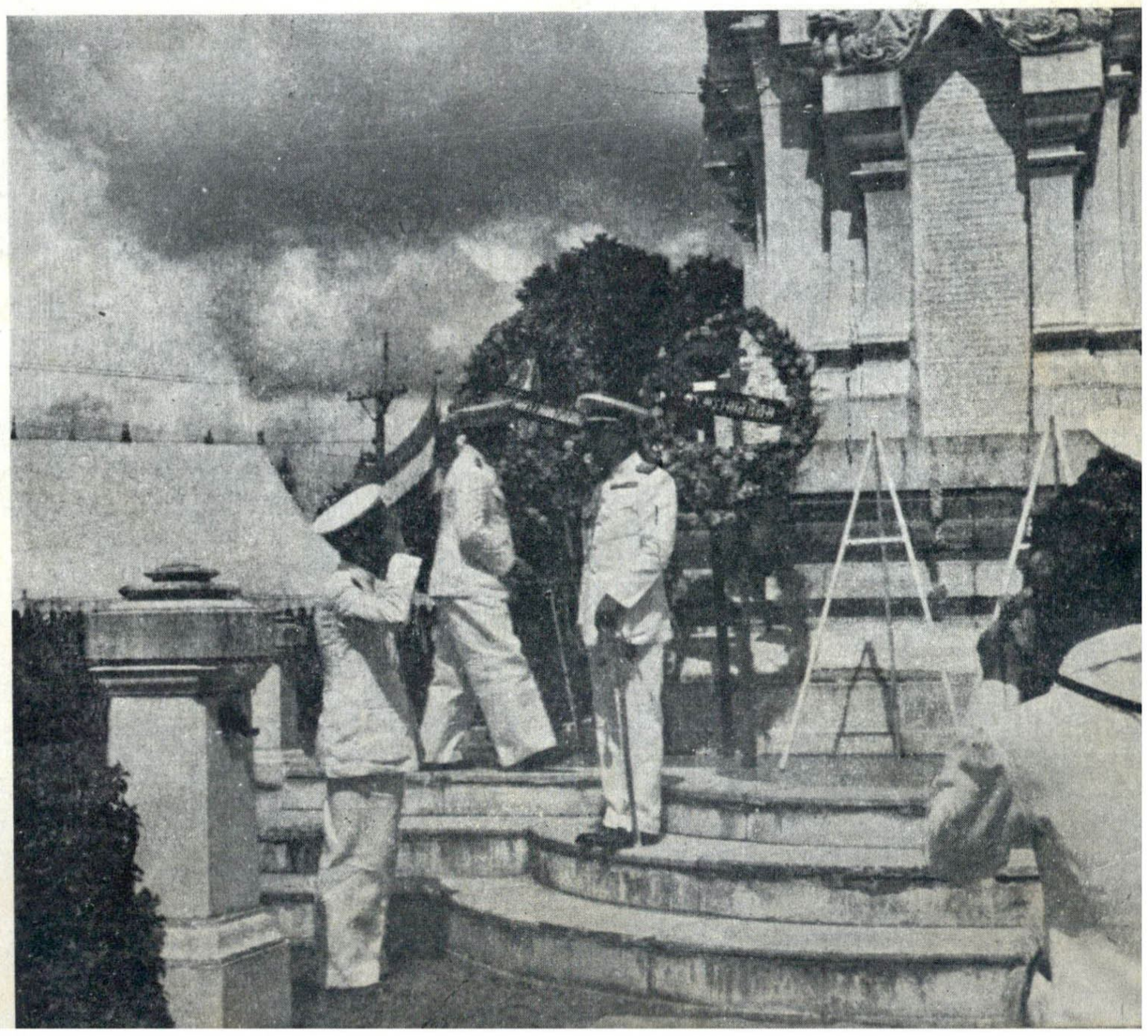
หอสมุดแห่งชาติ ๒๕ ก.พ. ๒๕๔๗ กรมศิลปากร

วันที่ ๑๑ พฤศจิกายน ๒๔๙๖ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้เสด็จมาวางพวงมาลา ณ อนุสาวรีย์ทหารอาสาสงครามโลกครั้งที่ ๑ ที่ด้านเหนือของท้องสนามหลวงใกล้กระทรวงคมนาคม อนุสาวรีย์นี้ใช้เป็นที่บรรจุอัฐิทหารหาญที่เสียชีวิตในคราวมหาสงครามโลกครั้งที่ ๑ สร้างขึ้นด้วยหินอ่อนขาวในลักษณะคล้ายเจดีย์ ประเทศไทยได้เข้าร่วมสู่สงครามโลกครั้งที่ ๑ เมื่อวันที่ ๒๒ กรกฎาคม ๒๔๖๐ และในต้นปี ๒๔๖๑ ได้จัดส่งคณะทูตทหารบกไปยังยุโรป โดยมี พลเอก พระยาเทพหัสดิน (ขณะเป็น พลตรี พระยาพิชัยชาญฤทธิ์) เป็นหัวหน้าคณะ เพื่อปฏิบัติการติดต่อกับสัมพันธมิตรทางแนวรบด้านตะวันตก กองทัพไทยได้ส่งไปยังยุโรปในเดือนมิถุนายนปีเดียวกันนี้ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ก็ได้ไปวางพวงมาลา ณ อนุสรณ์สงครามโลกครั้งที่ ๑ นี้ด้วย

←

On November 11, 1953, His Majesty the King laid a wreath at World War I. Memorial at the northern extremity of the Royal Plaza. This small exquisite monument, containing the ashes of Thai soldiers who lost their lifes in Europe during World War I. Thailand entered into World War I. on July 22, 1917. Early in 1918 a Military Mission under General Phya Devahastin (then, Major-General Phya Pijai Janrid) left for Europe to act in liaison with the Allies on the Western front, the Thai Expeditionary Force was despatched in June. Prime Minister Field Marshal P. Pibulsonggram also attended and laid a wreath at this monument.

→



งานเทศกาลนมัสการพระบรมธาตุ ณ พระมหาสถูปประจำปีที่นครปฐม ในปีนี้ เมื่อวันที่ ๑๘ พฤศจิกายนนั้น ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ประธานสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิง และ นายกสมาคม สหประชาชาติแห่งประเทศไทย ได้เป็นประธานในการประกอบพิธีเปิดงาน

The ceremony of opening the annual festival of the Great Pagoda of Nakorn Pathom was performed on November 18, 1953 by Lady La-iad Pibulsonggram Chairman of the Bureau of Women's Culture and Chairman of the United Nations Association of Thailand.

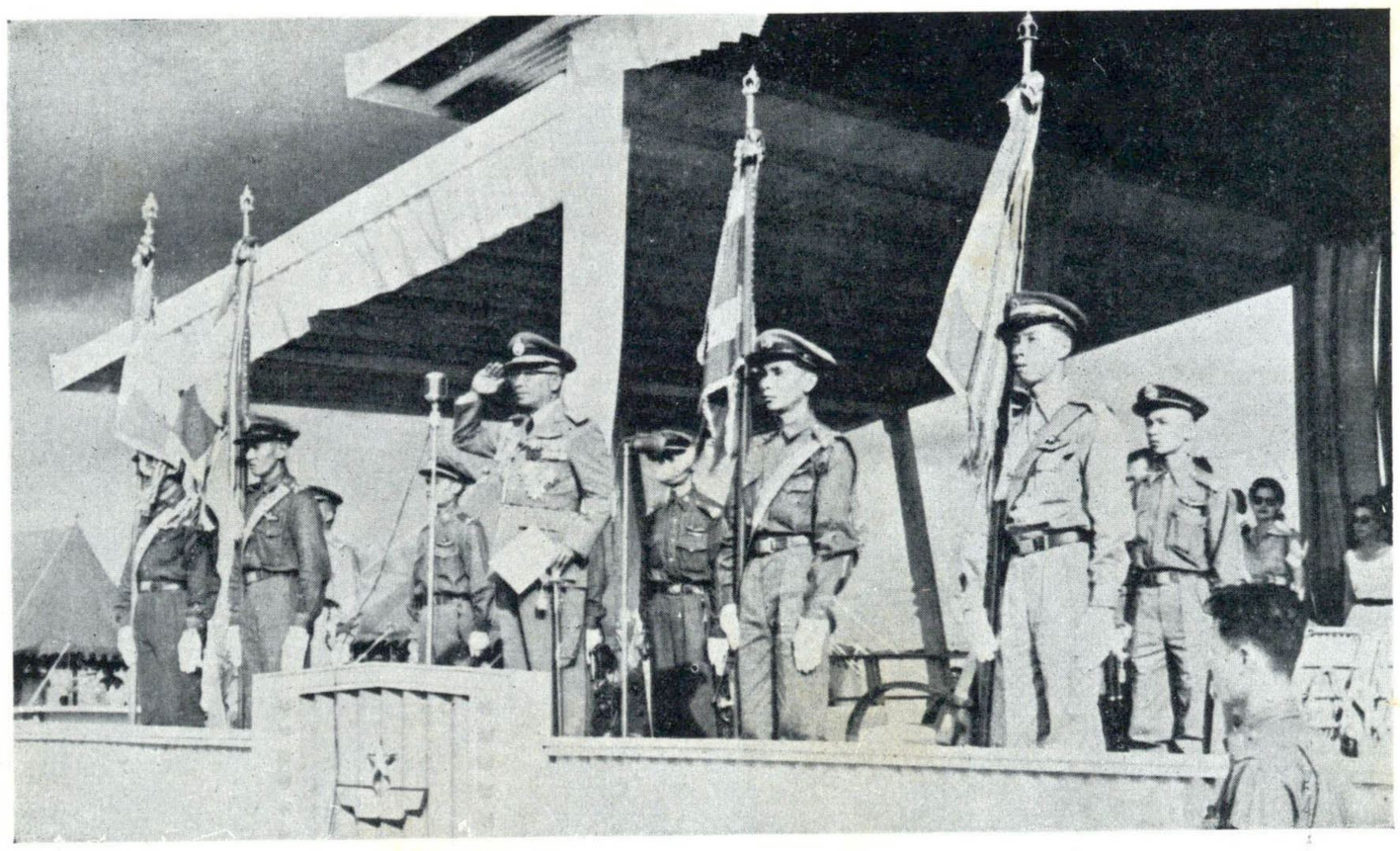
◈ ◈ ◈

เมื่อวันที่ ๑๘ พฤศจิกายน ๒๔๙๖ ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ได้ประกอบพิธีเปิดสโมสรส่งเสริมวัฒนธรรมหญิงนครปฐม ในโอกาสนี้ ท่านนายกรัฐมนตรี จอมพล ป. พิบูลสงคราม ได้มอบเงิน ๕,๐๐๐ บาท และท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ได้มอบเงิน ๓,๐๐๐ บาทไว้เป็นทุนแก่สมาคมเพื่อดำเนินกิจการต่อไป

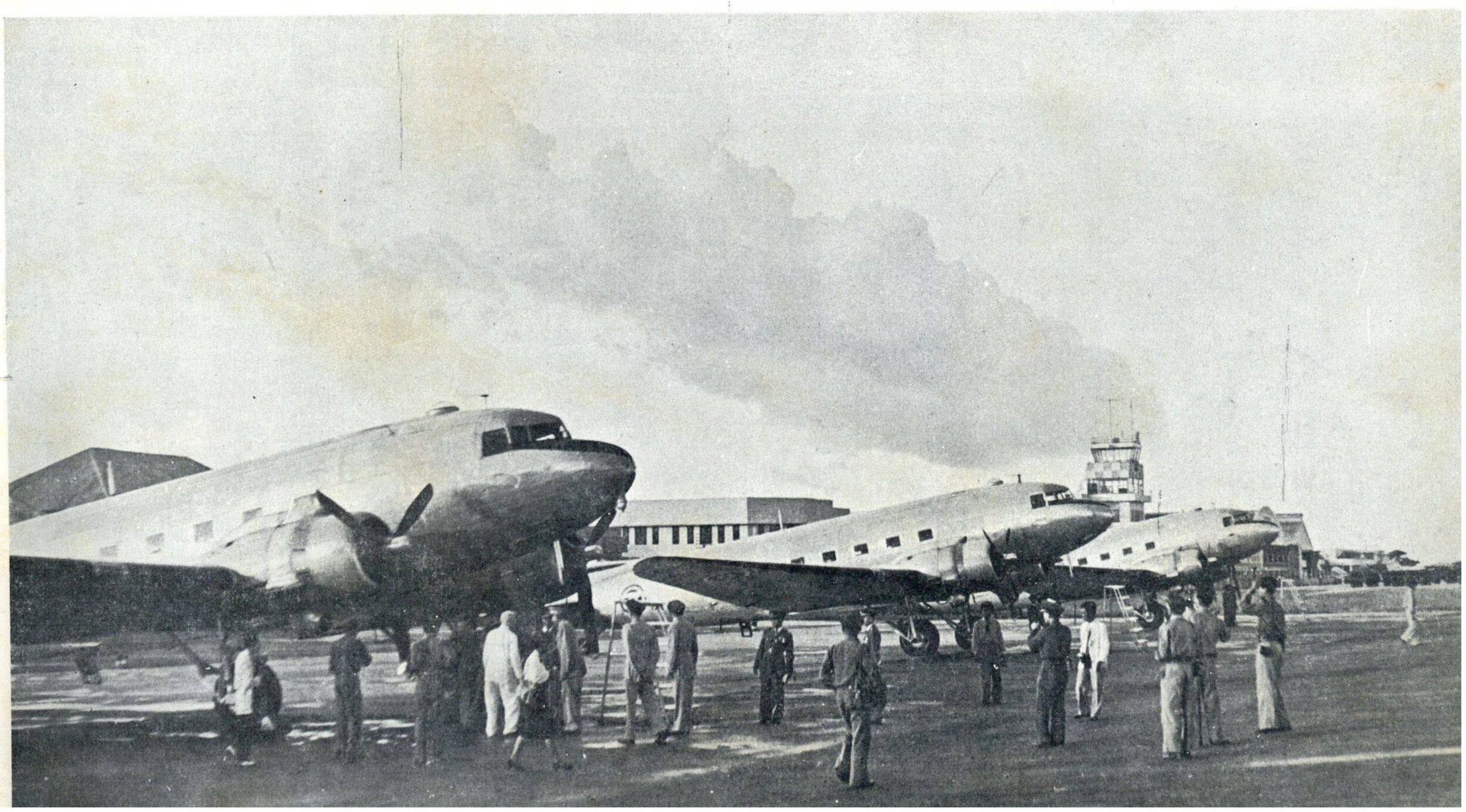
ในงานนี้ คุณหญิงอุดมลักษณ์ ศรียานนท์ คุณหญิงสอาดจิตต์ รณนภากาศ ฤทธาคนี คุณเทียบ กุญชร คุณเนื้อทิพย์ เสมรสุต และ นางสาวสุภาพ วีรวรรณ ได้เดินทางร่วมไปด้วย

Lady La-iad Pibulsonggram presided over the ceremony of inauguration of the Women's Culture Association of Nakorn Pathom. A sum of 5,000 baht was donated by Field Marshal P. Pibulsonggram Prime Minister and 3,000 baht by Lady La-iad Pibulsonggram for the up-keep of the Association. On this trip to Nakorn Pathom, Lady La-iad Pibulsonggram was accompanied by Koonying Udomlaks Sriyanond, Koonying Saard Jitt R. Ridhakanee, Koon Thieb Kunjara, Mrs. Neua Thip Samerasut and Miss Suparb Viravarn.

เมื่อวันที่ ๑๒ พฤศจิกายน ๒๔๙๖ พลอากาศเอก ฟื้น รณนภากาศ ฤทธาคนี รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคม และผู้บัญชาการทหารอากาศ เป็นประธานในพิธีสาบาลธงทหารอากาศ ที่กองทัพอากาศ ดอนเมือง ในโอกาสนี้ เอกอัครราชทูตสหรัฐ วิลเลียม เจ. โดโนแวน ในนามของรัฐบาลสหรัฐ ได้มอบเครื่องบินขนส่งชนิด C-47 รวมสามเครื่อง ให้แก่กองทัพอากาศไทยด้วย



On November 12, 1953 Air Chief Marshal Fuen R. Ridhakanee Communications Minister and Commander in Chief of the Royal Thai Air Force presided over the trooping colour ceremony of the Royal Thai Air Force at Donmuang. On this occasion the U.S. Ambassador William J. Donovan, on behalf of the U.S. Government, presented 3 C-47 transport aircraft to the Royal Thai Air Force.



พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดช พระราชทานปริญญาบัตรแก่นักศึกษาผู้สำเร็จการศึกษาจากมหาวิทยาลัยนี้ นายกระวี ฉัตรภูติ รองอธิการบดี นั่งเฝ้าอยู่ข้างที่ประทับ

His Majesty King Phumiphol Aduldej conferred degree on a graduating student. Mr. Kravee Chatrabhuti Deputy Rector of Tharmasat University is seen sitting rear below His Majesty the King.

มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์นี้เปิดขึ้นเมื่อวันที่ ๒๗ มิถุนายน ๒๔๗๖ ปริญญาของมหาวิทยาลัยนี้ได้รับการรับรองจากมหาวิทยาลัยต่าง ๆ ทั้งในยุโรปและสหรัฐอเมริกา มหาวิทยาลัยต่าง ๆ ในประเทศอังกฤษได้ให้สิทธิพิเศษแก่นักศึกษาที่รับปริญญาจากมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์โดยการสอบรับปริญญาชั้นสูงกว่า และมหาวิทยาลัยในสหรัฐอเมริกาและอิตาลีก็ได้ให้สิทธินี้ด้วย ส่วนในประเทศฝรั่งเศสนั้น นักศึกษาที่มีปริญญาไปจากมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์แล้ว ได้รับอนุญาตให้เข้าสอบปริญญาดอกเตอร์ อังดรัวได้ทีเดียว

On June 27, 1933 the Tharmasat University came into existence.

The University degree has won much recognition by the public as a guarantee of ability and proficiency. This degree is also recognised in Europe and America. Most Universities in Great Britain grant a special privilege to the graduates that they may at once enter the Universities for higher degrees. The Universities in U.S.A. and in Italy also grant the same privilege; whereas in France they are allowed to take up the Docteur en Droit immediately.

วันที่ ๒๓ พฤศจิกายน ๒๔๙๖ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินี ได้เสด็จพระราชดำเนินมายังมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ เพื่อทรงประกอบพิธีพระราชทานปริญญาบัตรแก่ผู้ได้รับปริญญากิตติมศักดิ์ และแก่นักศึกษาผู้สำเร็จการศึกษาจากมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ หลังจากอธิการบดีได้กราบบังคมทูลรายงานกิจการของมหาวิทยาลัยแล้ว รองอธิการบดีฝ่ายปกครองได้อ่านประกาศเกียรติคุณ จอมพล ป. พิบูลสงคราม พลเอก มังกร พรหมโยธี ในการรับพระราชทานปริญญาบัตรรัฐศาสตร์ดุษฎีบัณฑิตกิตติมศักดิ์ และ พลตรี พระเจ้าวรวงศ์เธอกรมหมื่นนรา ฯ ในการทรงรับปริญญาบัตรดุษฎีบัณฑิตทางการทูตกิตติมศักดิ์ กับนายฉัตร ศรียานนท์ ในการรับพระราชทานปริญญาบัตรนิติศาสตร์บัณฑิตกิตติมศักดิ์ และต่างเข้ารับพระราชทานปริญญาตามลำดับ ต่อมานักศึกษาผู้สำเร็จการศึกษาเข้ารับพระราชทาน ฯ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวพระราชทานพระบรมราโชวาทแล้วเสด็จพระราชดำเนินกลับ

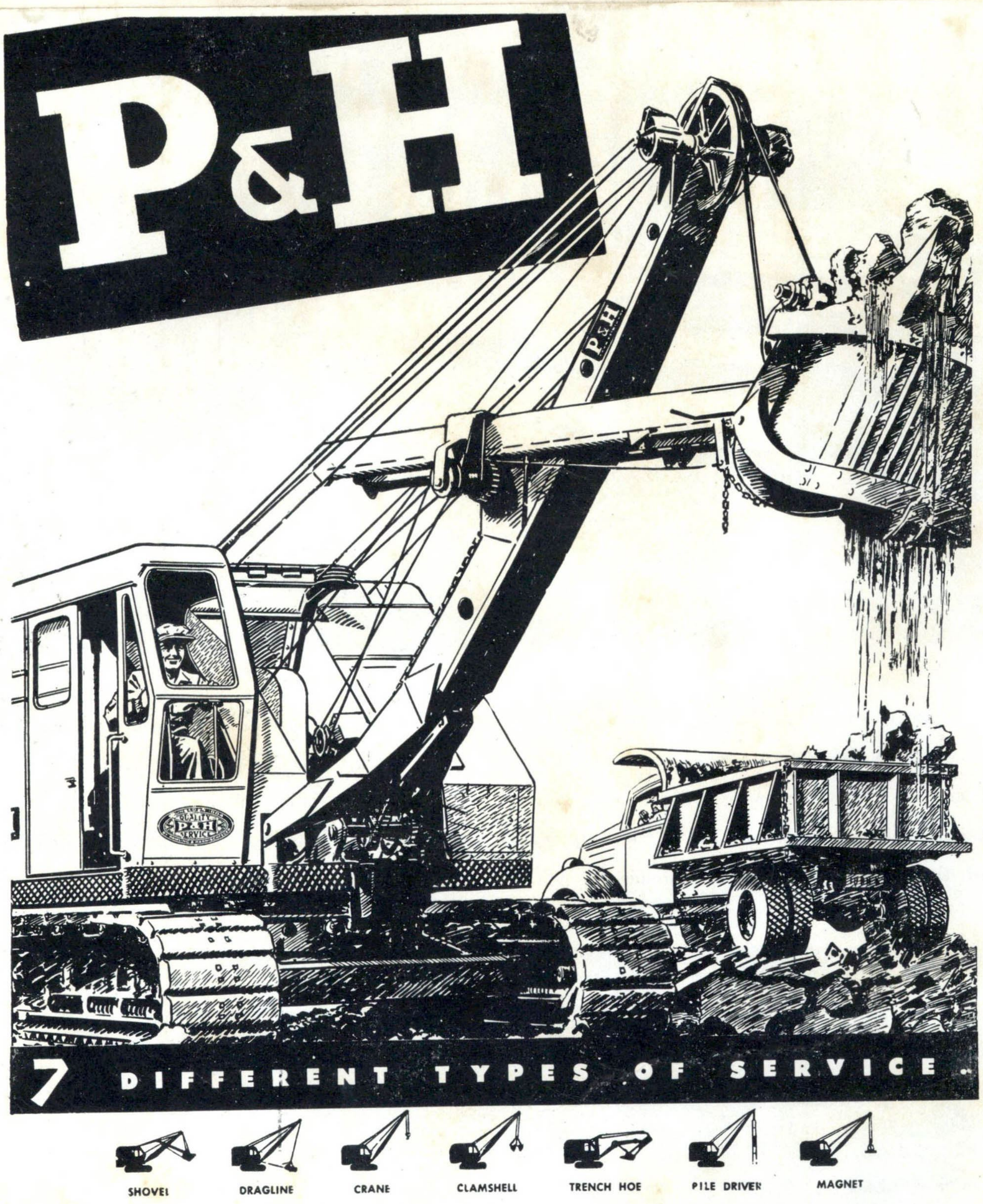
มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ UNIVERSITY OF THAMMASAT
หอสมุดแห่งชาติ
๒๖ ต.ค. ๙๗
กรมศิลปากร

On November 23, 1953 Their Majesties the King and Queen proceeded to Tharmasat University. His Majesty the King conferred degrees and diplomas on graduating students. The honorary degree of Doctor of Political Science was conferred on Field Marshal P. Pibulsonggram Prime Minister and General Mangkorn Phromyodi Education Minister, and that of Doctor of Diplomatic Science on H.R.H. Prince Nara Minister of Foreign Affairs. Mr. Chatr Sriyanond received an honorary Law Degree. His Majesty delivered a speech then Their Majesties returned to Amphorn Villa Dusit Palace.

รถ พี แอนด์ เอช สร้างขึ้น ๗ แบบ ใช้งานต่าง ๆ กัน

ทุกส่วนของเครื่องใช้เหล็กดี และสร้างตามหลักวิชา

ซึ่งได้ทดลอง ได้ผลมาแล้ว เป็นเวลานานปี



SOLE DISTRIBUTORS

INTERNATIONAL ENGINEERING CO.,LTD.

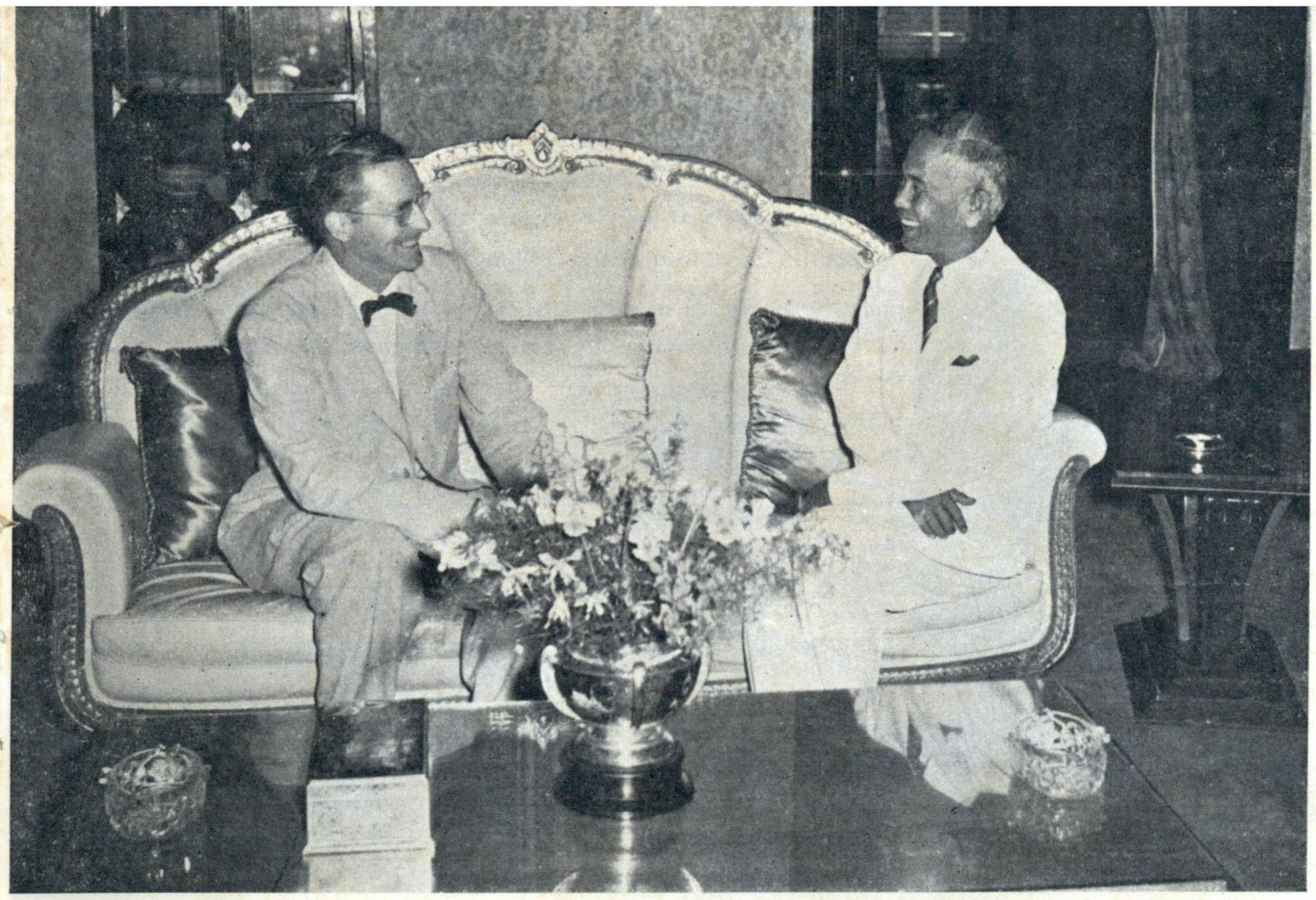
CHARTERED BANK LANE.

TEL 30975 - 30976

เชิญติดต่อที่

บริษัท อินเตอร์เนชั่นแนล อินยิเนียริง จำกัด

ตรอกชาเตอร์แบงก์ พระนคร โทรศัพท์ ๓๐๙๗๕–๓๐๙๗๖



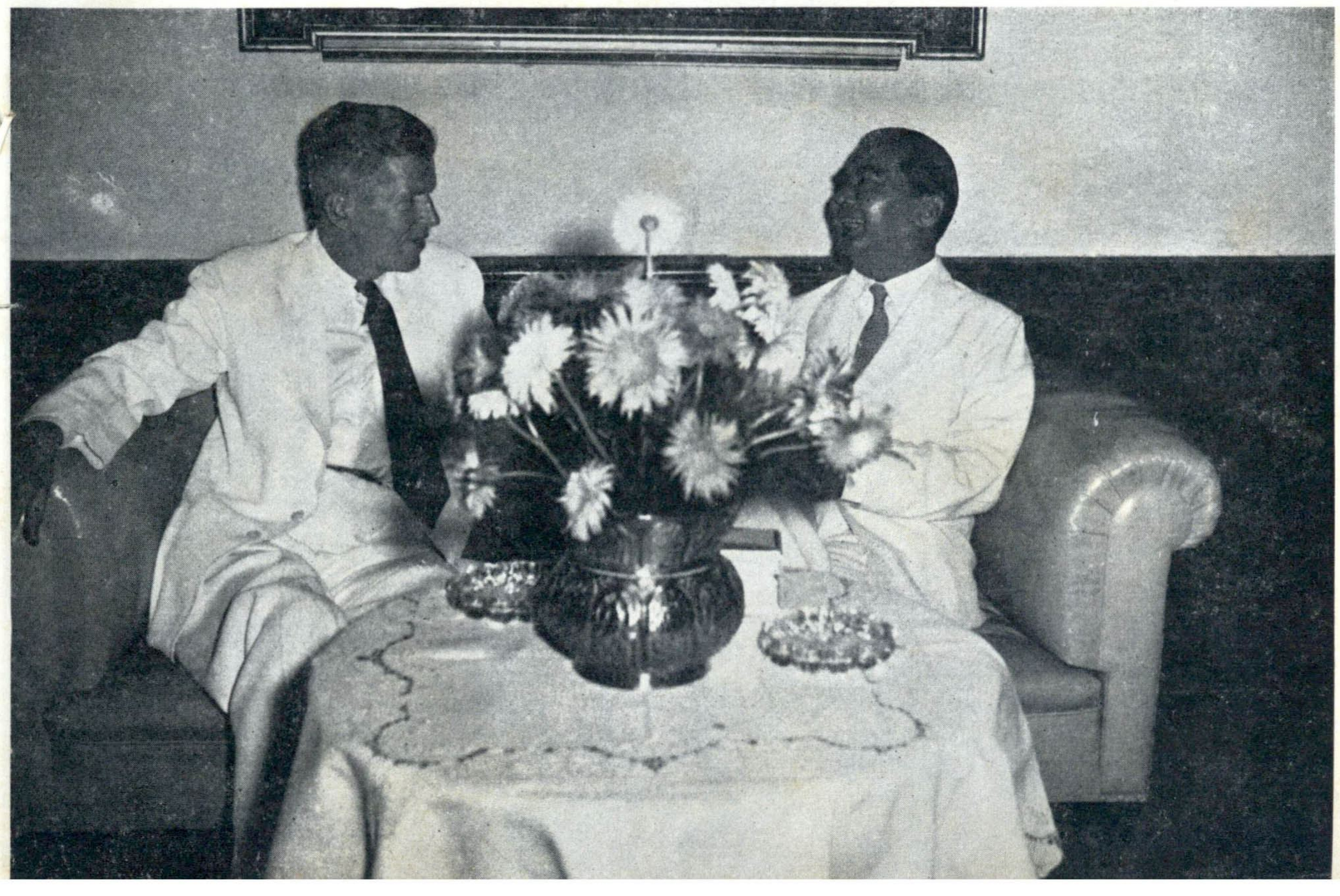
นายเคนเนท พี. แลนดอน แห่งกระทรวงการต่างประเทศสหรัฐ ได้เดินทางมายังประเทศไทยและได้เข้าเยี่ยมคำนับ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ณ ทำเนียบรัฐบาลเมื่อวันที่ ๖ พฤศจิกายน ๒๔๙๖ และเมื่อวันที่ ๙ เดือนเดียวกันนี้ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯให้เข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาทเบื้นการภายใน

On November 6, 1953 Mr. Kenneth P. Landon, of the U.S. Foreign Department paid a courtesy called on Field Marshal P. Pibulsonggram at the Government Residence and on the 9th His Majesty the King received Mr. Landon in private audience.

นายเจมส์ ซินแคลร์ รัฐมนตรีว่าการประมงคานาดา และภริยา ได้มาเยี่ยมคำนับท่านนายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ณ ทำเนียบรัฐบาลเมื่อวันที่ ๒๔ พฤศจิกายน ศกนี้ ในขณะที่พำนักอยู่ในประเทศไทย รัฐมนตรีผู้นี้และภริยาได้ไปชมพระบรมมหาราชวัง วัดพระศรีรัตนศาสดารามและสถานีทดลองเกษตรกลางที่บางเขน รัฐมนตรีประมงคานาดาได้สนใจในการเลี้ยงปลาหมอเทศ ปลาเมืองจีน ปลาสวาย และปลาเทโพเป็นอย่างยิ่ง นายซินแคลร์กล่าวว่า ประเทศไทยได้มีการปรับปรุงการประมงดีกว่าหลายประเทศที่เขาได้เห็นมา

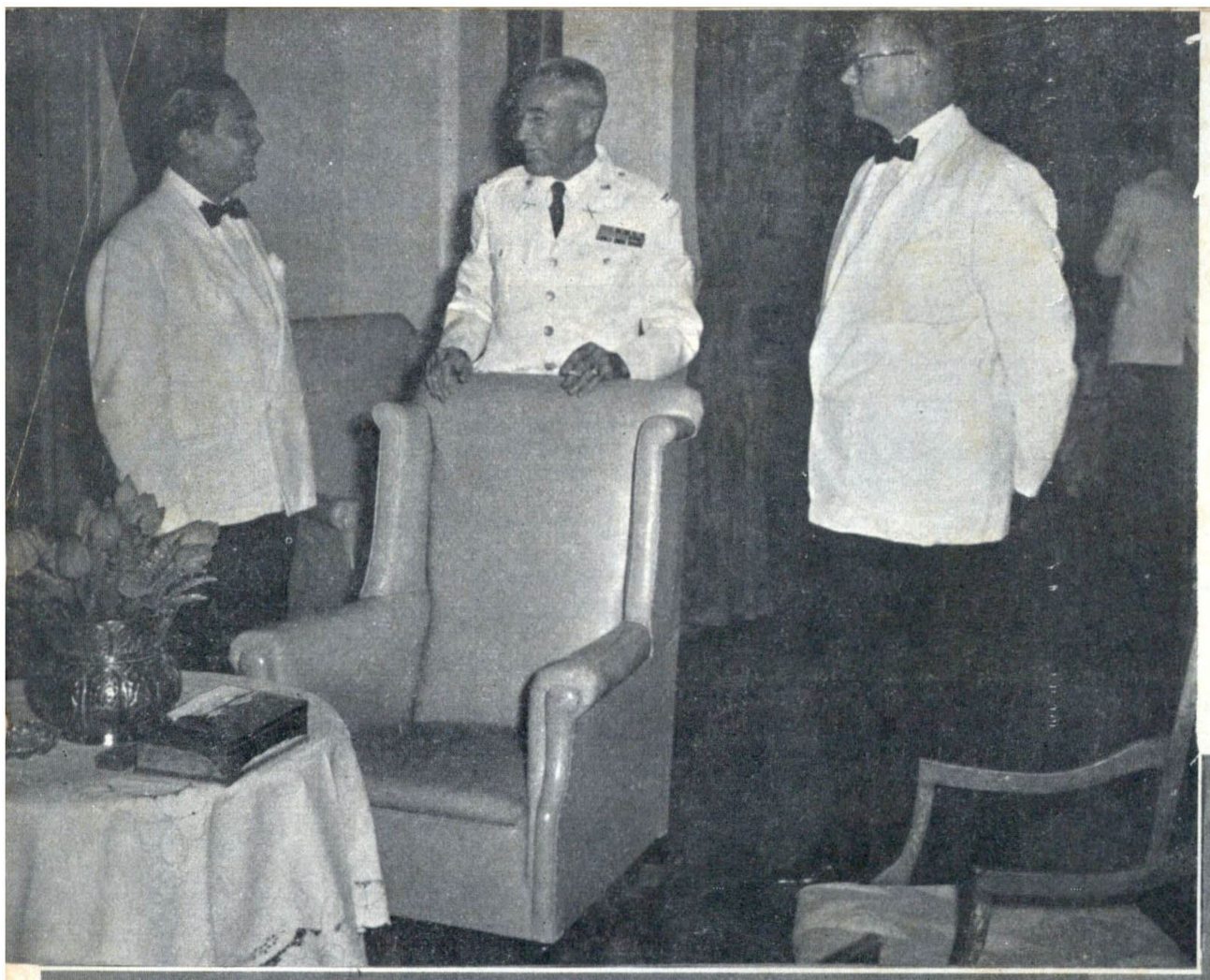
The Canadian Minister of Fisheries and Mrs. Sinclair called on the Premier and Lady La-iad Pibulsonggram at the Government Residence on November 24, 1953. During his stay in Thailand Mr. and Mrs. Sinclair visited the "Wat Phra Keoa" and the Grand Palace, the Agriculture Centre at Bangkhen.

Mr. James Sinclair took great interest to the feeding of Telapia, Muang Cheen, Sa-wai and Tepo fishes. He said that Thailand has surpassed other countries he saw in fisheries development.



เมื่อวันที่ ๓ ธันวาคม ๒๔๙๖ กรมหมื่นนราฯ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ ได้เลี้ยงอาหารกลางวันเพื่อเป็นเกียรติแก่นายและนางแอรอน เอส. เบราน์ เนื่องในโอกาสที่นายแอรอน เอส. เบราน์ ทปรึกษาสถานเอกอัครราชทูตสหรัฐประจำประเทศไทยได้อำลาเพื่อเดินทางกลับสหรัฐ

H.R.H. Prince Nara Foreign Minister gave a luncheon in honour of Mr. and Mrs. Aaron S. Brown Adviser to the U.S. Embassy in Thailand on the occasion of Mr. Aaron S. Brown going to leave Thailand to the U.S.



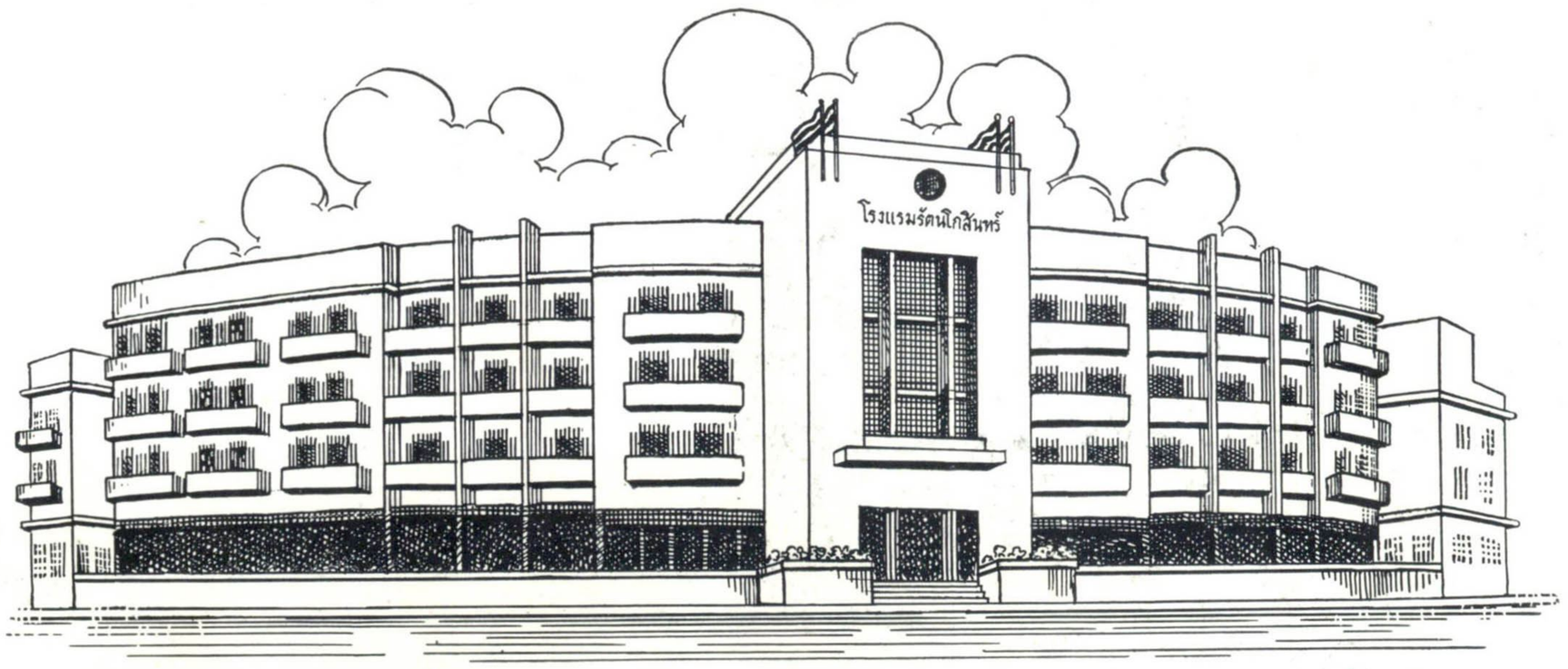
กรมหมื่นนรา ฯ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ ได้จัดการเลี้ยงอาหารค่ำเพื่อเป็นเกียรติแก่นายอะเล็กซานเดอร์สมิธ สมาชิกวุฒิสภาสหรัฐกับคณะ เมื่อค่ำวันที่ ๒๐ พฤศจิกายน ศกนี้ ณ วังสราญรมย์ ในการนี้ผู้มีเกียรติได้รับเชิญมาร่วมด้วย มีข้าราชการชั้นผู้ใหญ่ในกระทรวงการต่างประเทศ เอกอัครราชทูตสหรัฐ และภริยา และเจ้าหน้าที่สถานเอกอัครราชทูตสหรัฐ

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ ได้กล่าวสุนทรพจน์ต้อนรับนายอะเล็กซานเดอร์สมิธกับคณะ นายอะเล็กซานเดอร์สมิธได้กล่าวตอบขอบคุณในการที่ได้รับการต้อนรับเป็นอย่างดี และกล่าวท้าวความถึงมิตรภาพอันดีระหว่างสองประเทศ เขาได้กล่าวต่อไปว่า เป็นที่หวังได้ว่าสัมพันธไมตรีอันดีที่มีมาแต่เก่าก่อนระหว่างสองชาตินี้ คงจะกระชับแน่นแฟ้นยิ่งขึ้น เพื่อคุณประโยชน์ซึ่งกันและกัน และอีกทั้งเพื่อคุณประโยชน์ต่อเสรีภาพของโลกอีกด้วย

นายอะเล็กซานเดอร์สมิธ ได้เข้าพบ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ณ ทำเนียบรัฐบาล เมื่อวันที่ ๒๒ เดือนเดียวกันนี้

Mr. Alexander Smith of the U.S. Congress and party were entertained on November 20, 1953 at Saranrom Palace at a dinner given in their honour by H.R.H. Prince Nara, Minister of Foreign Affairs. Attending the function were senior officials of the Ministry of Foreign Affairs, U.S. Ambassador to Thailand, Mrs. Donovan and the U.S. Embassy Staff. A speech was made by the Foreign Minister welcoming to Thailand Mr. Smith and party. Replying, Mr. Alexander Smith thanked the Thai Foreign Minister for the kind reception, he said that Thailand is a good friend to the United States. He was hopeful that the aged-old friendly relations existing between the two nations will even be considerably tightened for mutual benefit and for the benefit of world freedom.

Mr. Alexander Smith called on Premier Field Marshal P. Pibulsonggram at the Government Residence on November 22.



RATANAKOSIN HOTEL

RAJADAMNOEN AVENUE BANGKOK THAILAND

FROM HOME TO HOME

WHEN VISIT BANGKOK STAY AT

RATANAKOSIN HOTEL

CABLE ADDRESS "RATAHOTEL"

Telephone 24641, 24642, 23377

"ยอนการ์ดเนอร์" วิสกี้

John Gardners Whisky

ยอนการ์ดเนอร์วิสกี้เท่านั้น ที่จะทำความชุ่มชื่น
ให้แก่ท่าน เป็นวิสกี้ที่เหมาะแก่สังคมทุกชั้น
ทุกโอกาส มีคุณภาพสูง ราคาเยา ท่าน
นักดื่มที่ชอบดื่มวิสกี้ โปรดเรียกดื่มวิสกี้
ยอนการ์ดเนอร์สักนิด แล้วท่านจะติดใจ
มีจำหน่ายตามห้างร้าน และสโมสรทั่วไป

บริษัท บูรพาสากลเศรษฐกิจ จำกัด

อาคาร ๑ ถนนราชดำเนิน โทร. ๒๐๑๒๔

เป็นเอเย่นต์จำหน่ายแต่ผู้เดียวในประเทศไทย

คีแป๊ก

ยาดม แก้หวัด และ ป้องกันหวัด

คีแป๊ก ชนิดน้ำหอม

แก้หวัด ไข้หวัด เยื่อจมูกอักเสบ และไข้ละอองฟาง หยดยา 2-3 หยดลงบนผ้าเช็ดหน้า หรือหยดใส่หมอน 2-3 หยดเวลานอน ทำให้หายใจคล่อง และนอนหลับสบาย.

คีแป๊ก ชนิดขี้ผึ้ง

ใช้ทาหรือนวดที่บริเวณหน้าอกหรือที่หลัง จะลดความรำคาญในการเป่นหวัด หรือใช้ทาที่ช่องจมูก กลิ่นของคีแป๊กจะทำลายเชื้อโรคหวัด ทำให้รู้สึกโล่งจมูก หายใจคล่อง หรือเอาคีแป๊ก 1 ช้อนชา ใส่ในอ่างน้ำร้อน 400 c.c. แล้วใช้ผ้าคลุมศีรษะ สูดไอระเหยของคีแป๊ก จะแก้คัดจมูก แสบคอ เจ็บหน้าอก และปวดศีรษะ

ผลิตภัณฑ์ของ เวล์มินส์เตอร์ ประเทศอังกฤษ

ห้างขายยาบุญมี〈หมอมี〉

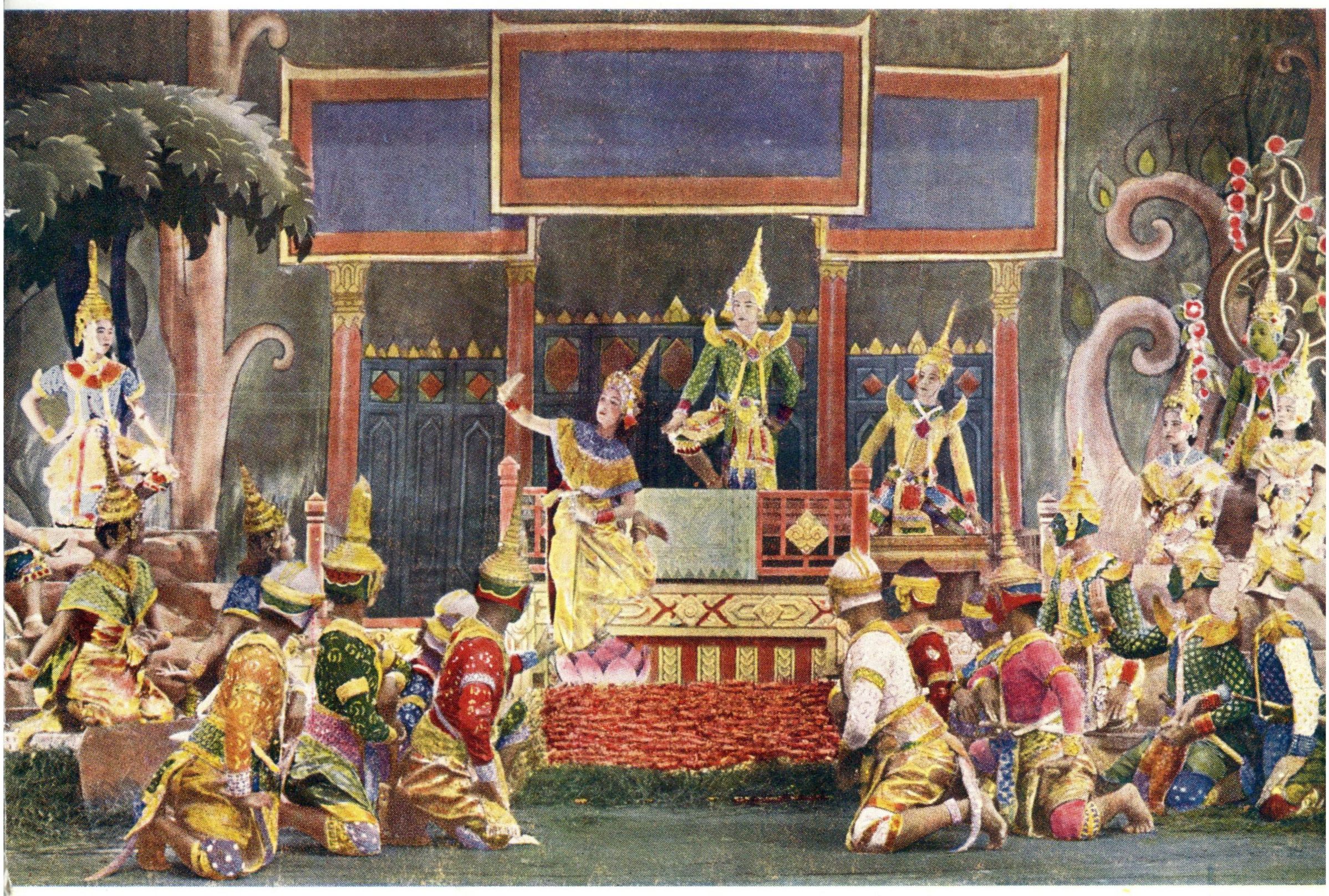
สามแยก โทร. 20346

ผู้แทนจำหน่ายแต่ผู้เดียวในประเทศไทย

สีดาลุยไฟ

หลังจากที่ได้ปราบทศกัณฐ์ลงราบคาบแล้ว พระรามก็มีความยินดีปรีดายิ่งนัก ในการที่สีดาซึ่งได้พลัดพรากจากไปนาน กลับคืนมา เพื่อแสดงถึงความซื่อสัตย์ อันบริสุทธิ์ของนางที่มีต่อพระราม สีดาจึงขอพิศูจน์ตนในข้อนี้ด้วยการเดินลุยไฟ พระอินทร์และมวลหมู่เทวดาทั้งหลายได้มาเป็นสักขีพยานด้วย ด้วยความซื่อสัตย์สุจริตของนางสีดา ทุกก้าวที่เท้าย่างเหยียบลงไปบนกองไฟ ได้มีดอกบัวทองมารองรับมิให้เปลวเพลิงมากระทบกายระคายเคืองแต่อย่างใดเลย เมื่อพระอินทร์และมวลหมู่เทวดาทั้งหลายเห็นความบริสุทธิ์ของนางแล้ว ต่างก็พากันอวยพรแก่พระรามและนางสีดาแล้วลากลับ

(ภาพด้วยความเอื้อเฟื้อของกรมศิลปากร)



(จำลอง คงประเสริฐ — ถ่ายภาพ)

n November 11, 1953. His Majesty the presented new colours to Royal Bodyguards ient and took the salute at the parade sit Plaza.

is Majesty reviewing the parade following h-ranking officers (from 2nd left to right): -General Prapas Charusathien, Lt-General n Kitikachorn, General Sarit Dhanarajt ander of the 1st Army, Field Marshal Phin awan Commander in Chief of the Army t-General Luang Suranarong Chief A.D.C.

The Ordeal

After conquered his enemy, Thosakan, Rama overjoyed at winning back his wife Sida from whom he had been separated for fifteen years. To prove her fidelity to her husband: Sida offered to going through a fire-ordeal. Rama invited the celestial bodies from heaven to come down to earth to witness the ritual performance. In the presence of Indra and other celestial Gods and Goddesses, Sida wished the holy things to confer upon her a concrete proof resulting from her honest love to her husband. Miraculously, a golden lotus sprung up underneath her feet completely kept all flames out, and was inflicted no harm. Those celestial withnesses unanimously agree upon her courageous trial with high satisfaction and eventually took leave of her leaving gracious blessing behind.

On November 19 at 7 hours Lady La-iad Pibulsonggram, Chairman of the Bureau of Women Culture left by an express for Pitsanuloke province where she performed the ceremony of inauguration of a ward for sick priests and another for special patients at Pudhachinarat Hospital. She was accompanied by Phya Ram Rachapakdi, Under-Secretary of State for the Interior and wife, Flight Lieutenant Tinakorn Pankrawee, Deputy Parliamentary Secretary of the Interior and officers of the Bureau of Women Culture.

On the following morning Madame La-iad Pibulsonggram presided over the ceremony of inauguration of the Women's Cultural Association of the province. In this connexion the Interior Under-Secretary of State read the Prime Minister's message to the Association's Chairman. →

The Interior Under-Secretary of State presented to the Association's Chairman the Prime Minister's contribution of 5,000 baht for the Association's welfare services.

In the afternoon at 16 hours Madame La-iad Pibulsonggram performed a ceremony of presenting nurse caps to reserved student nurses and heard the report on the first 6 month coures of experimental nursing training.

Before returning to Bangkok yesterday Madame La-iad Pibulsonggram and party visited old Sukotai to inspect ruins at Mahadhat, Sri Sawai and Srichum monasteries.

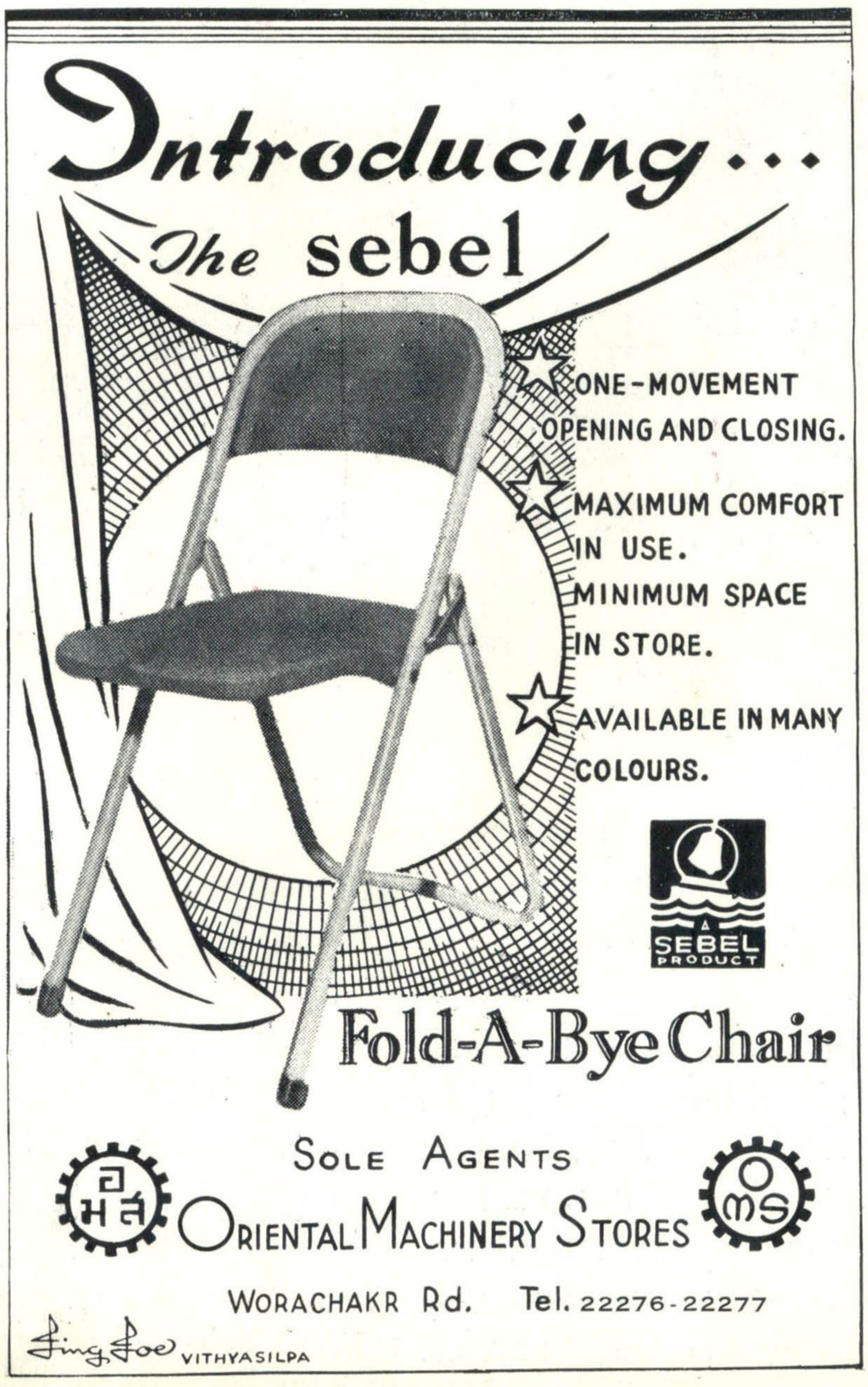
กิริยาสุภาพอ่อนน้อม ได้แก่ทำและพูด
ซึ่งสิ่งอันกอปรด้วยเมตตาในวิถีทางแห่งเมตตากรุณา

Politeness is to do and say.
The kindest thing in the kindest way.

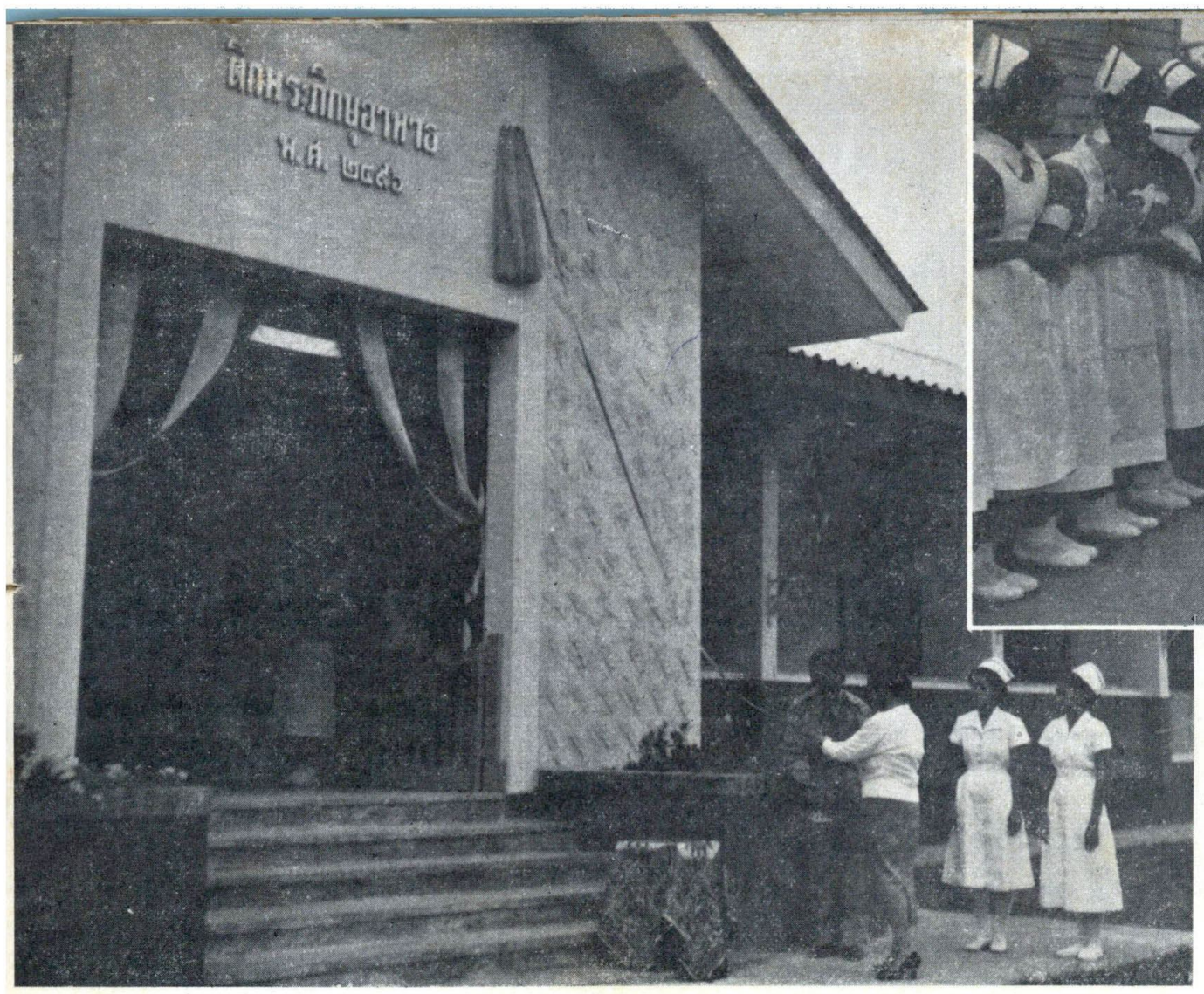
แอมเอ่ย แอม-มี-เด็นท์
เจ้าช่างเป็น ยาสีฟัน อันล้ำค่า
ผสม โคลโรฟิล กลิ่นโอชา
ทั่วภารา รู้จัก ตระหนักดี

สีทุกวัน ฟันทน กลิ่นปากหอม
ด้วยมีพร้อม สรรพคุณยา น่าลองสี
ทั้งป้องกัน ฟันผุ โรคกาลี
ควรจะสี แอม-มี-เด็นท์ เช้าเย็น เอย.

โปรดทดลองใช้ แอม-มี-เด็นท์ โคลโรฟิล เสียแต่วันนี้

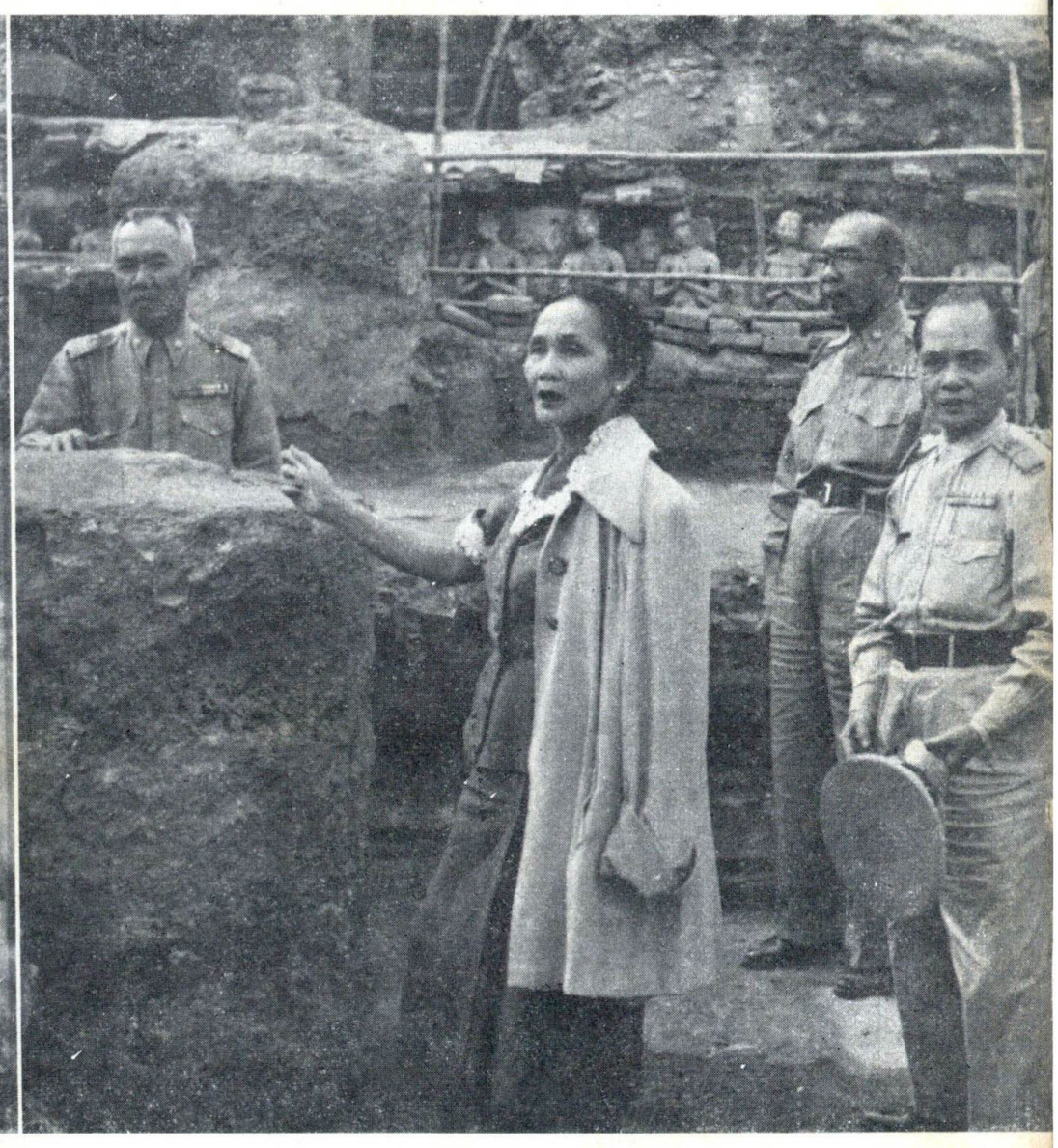


SOLE AGENTS
ORIENTAL MACHINERY STORES
WORACHAKR Rd. Tel. 22276-22277
Ling Foe VITHYASILPA



เมื่อวันที่ ๑๘ พฤศจิกายน ๒๔๘๖ ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ประธานสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิง และนายกสมาคมสหประชาชาติแห่งประเทศไทย ได้เดินทางจากพระนครโดยทางรถไฟไปยังจังหวัดพิษณุโลก เพื่อประกอบพิธีเปิดตึกพยาบาลสงฆ์ ณโรงพยาบาลพุทธชินราช พิษณุโลก พระยารามราชภักดี ปลัดกระทรวงมหาดไทย, หลวงรณสิทธิพิชัย อธิบดีกรมศิลปากร และเรืออากาศโททินกร พันธกระวี ผู้ช่วยเลขานุการกระทรวงมหาดไทย พร้อมด้วยเจ้าหน้าที่ในสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิงได้ร่วมเดินทางไปด้วย

ในวันรุ่งขึ้น ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ได้ประกอบพิธีเปิดสโมสรวัฒนธรรมฝ่ายหญิงประจำจังหวัดพิษณุโลก ปลัดกระทรวงมหาดไทยเป็นผู้อ่านสาสน์



ท่านนายกรัฐมนตรี จอมพล ป. พิบูลสงคราม ต่อนายกของสมาคม และได้มอบเงินจำนวน ๕,๐๐๐ บาท ของท่านนายกรัฐมนตรีให้แก่นายกสมาคมนี้ไว้เพื่อเป็นทุนบริการสวัสดิการต่อไป ในตอนบ่าย ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ได้กระทำพิธีแจกหมวกพยาบาลแก่นักเรียนนางพยาบาล และได้พังรายงานผลการอบรมผู้ฝึกฝนพยาบาลเมื่อ ๖ เดือนที่แล้วมา ก่อนเดินทางกลับ ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม และคณะได้ไปชมโบราณสถานจังหวัดสุโขทัยที่วัดมหาธาตุ, วัดศรีสวาย และวัดศรีชุม

ท่านนายกรัฐมนตรี จอมพล ป. พิบูลสงคราม กำลังจุดธูปเทียนบูชา

The Premier is seen lighting the candle for homage.

ทอดกฐิน

กำหนดการทอดกฐินนั้นมักจะทำกันภายหลังออกพรรษาแล้วหนึ่งเดือน ณ วันแรมหนึ่งค่ำเดือนสิบสอง คำว่ากฐินนี้ในภาษาบาลีแปลว่าขอบสดึงสำหรับเย็บผ้า แต่พุทธศาสนิกชนชาวไทยใช้หมายถึงการถวายผ้าไตรใหม่แก่สงฆ์ทั้งหลาย ภายหลังการออกพรรษา

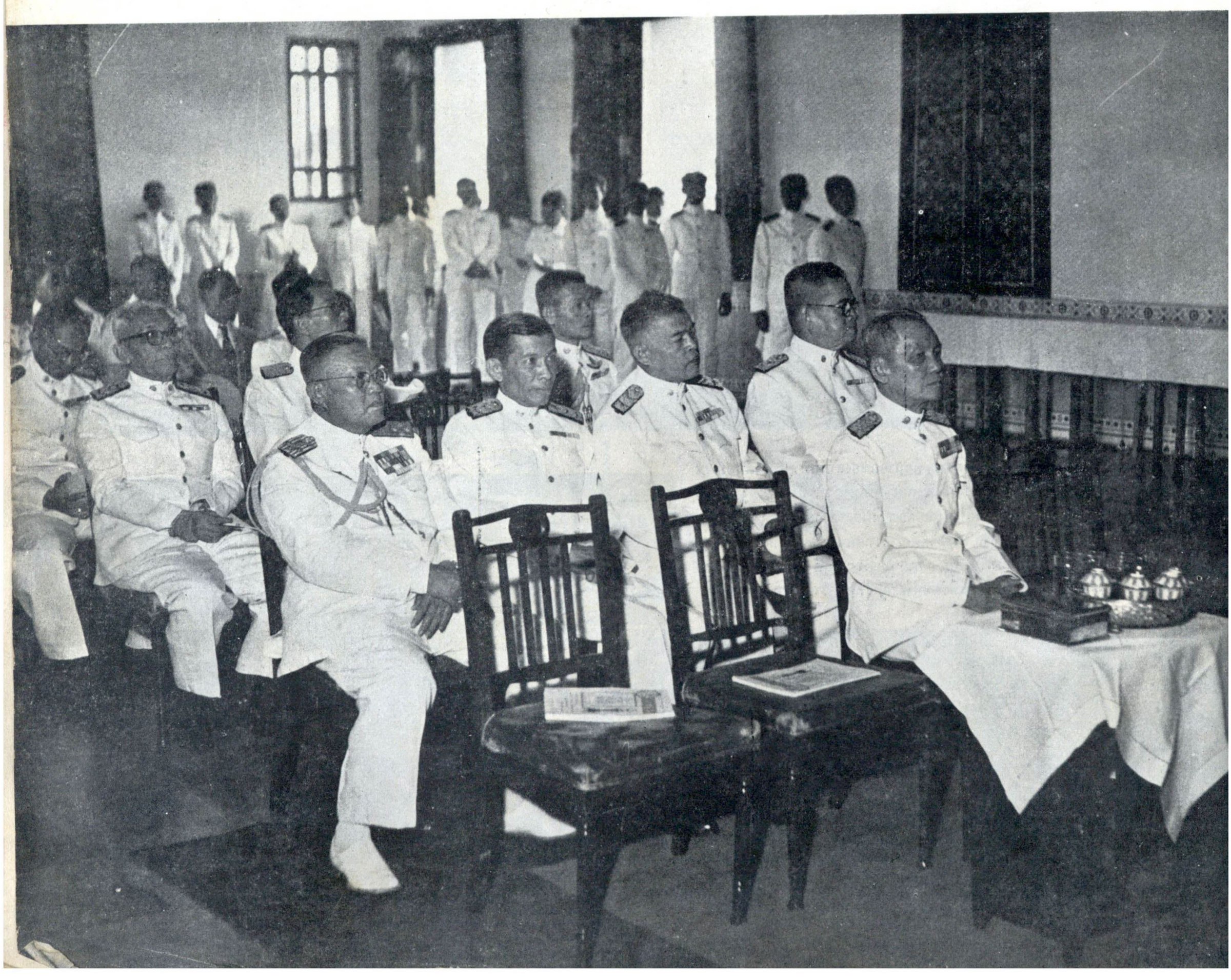
The Kathin

The period of Kathin presentation is one month after the end of the Lent, i.e. upon the first day of the waning moon of the twelfth month.

"Kathin" is a Pali word meaning wooden frame for sewing cloth but for the Thai Buddhists it is a presentation of robes to priests after the Lent.

ในการทอดกฐินพระราชทานของสำนักนายกรัฐมนตรีเมื่อวันที่ ๒๐ พฤศจิกายน ศกนี้ ได้มีคณะรัฐมนตรีมาร่วมเกือบทุกท่าน

The Kathin presentation of Premier's Office on November 20 was attended by the Council of Ministers.



วัดพระศรีมหาธาตุ สร้างเมื่อ พ.ศ. ๒๔๘๓ อยู่ที่ริมถนนพหลโยธิน บางเขน จอมพล ป. พิบูลสงคราม เป็นประธานในการสร้างวัดนี้ เพื่อเป็นอนุสรณ์แห่งการปกครองระบอบประชาธิปไตย แล้วเสร็จเมื่อวันที่ ๒๔ มิถุนายน ๒๔๘๔ ในบันพณะท่านนายกรัฐมนตรีได้มาทอดกฐินพระราชทานของสำนักนายกรัฐมนตรี ณ วัดนี้ เมื่อวันที่ ๒๐ พฤศจิกายน ศกนี้

Wat Phra Sri Mahathard was built in 1940. This monastery was deemed as an institution in memory of democratic administration and reached completion on June 24, 1941. This year Premier's Office by Field Marshal P. Pibulsonggram presented the Royal Kathin Robes to the priests of this temple on November 20.

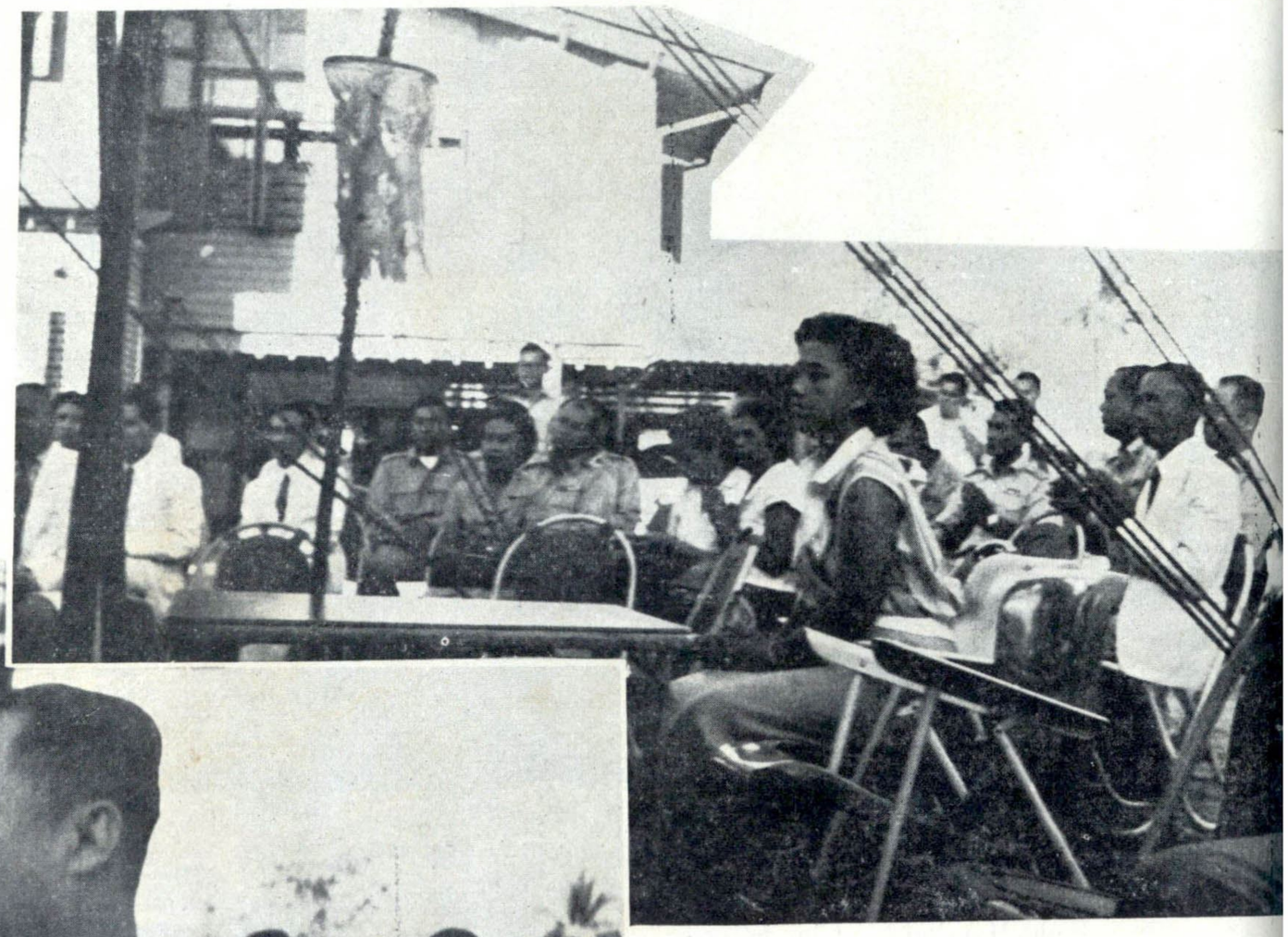
↑ จอมพล ผิน ชุณหวัน รองนายกรัฐมนตรี กำลังถวายจตุปัจจัยแก่พระสงฆ์

Field Marshal Pin Chunhawan Deputy Prime Minister presenting gifts to the priests.

จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี กำลังรับผ้าไตรเพื่อถวายแก่พระสงฆ์ หลวงชำนาญอักษร เลขาธิการคณะรัฐมนตรี กำลังยืนอยู่ ณ ที่นั้นด้วย →

Field Marshal P. Pibulsonggram Prime Minister receiving the New Robes to present to the priests. Luang Chamnarn Aksorn Secretary-General of the Council of Ministers is seen standing with the Premier.

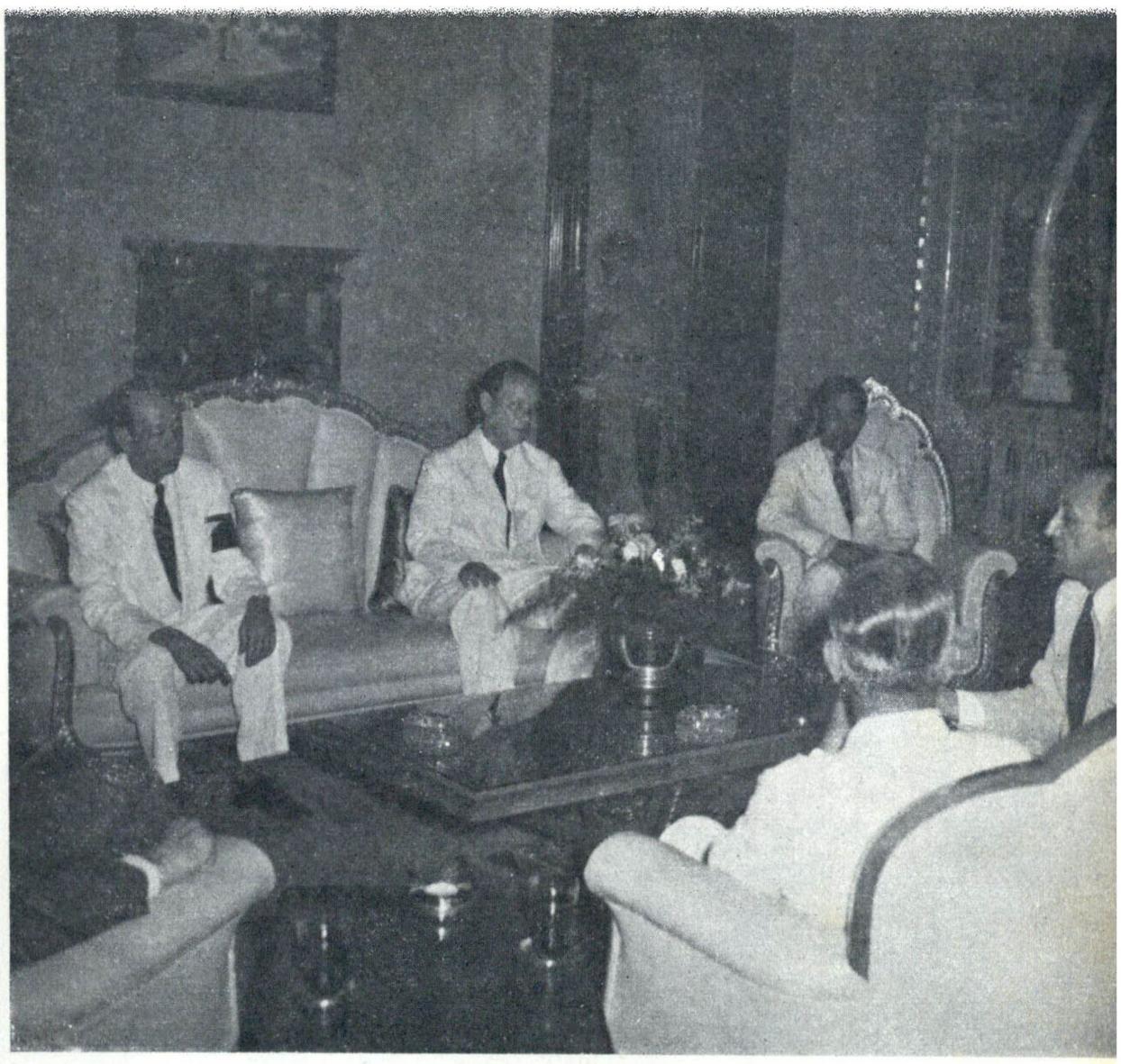
พลเอก สฤษดิ์ ธนรัชต์ แม่ทัพที่ ๑ ได้ทอดกฐินที่วัดบางพูน จังหวัดนนทบุรี มีผู้มีเกียรติมาร่วมในการกุศลนี้เป็นจำนวนมาก ในภาพนี้ คุณหญิงวิจิตรา ธนรัชต์ ภริยาท่านแม่ทัพที่ ๑ พร้อมด้วยผู้มาในงาน อาทิเช่น พลโท หลวงสวัสดิ์กลยุทธ พลโท เจียม ญาโนทัย พลตรี ประพาส จารุเสถียร พลตรี สุรจิตต์ จารุเศรนี และ นายกระวี ฉัตรภูติ กำลังนั่งฟังพระสงฆ์สวดมนต์ฉลององค์กฐิน



General Sarit Dhanarajt Commander of the 1st Army presented a "Kathin" at Wat Bangpoon Nondhaburi province. Among those who attended the religious service shown in this picture were Koonying Vichitra Dhanarajt, Lt-Gen. Luang Sawat Kolayut, Lt-Gen. Jiam Yanothai, Major-Gen. Prapas Charusathien, Major-Gen. Surajit Charuserani and Nai Kravee Chatra Bhuti.

งานนมัสการพระสมุทรเจดีย์มีเป็นเทศกาลประจำปี ตกราวต้นเดือนพฤศจิกายนของทุกปี ได้มีประชาชนมานมัสการกันคับคั่งเสมอ สิ่งประกอบที่ทำให้งานนี้ยิ่งครึกครื้นขึ้นก็คือการแข่งเรือ ซึ่งประชาชนที่มาในงานพากันสนใจ และต่างก็นำเรือพร้อมด้วยหมู่คณะมาเข้าแข่ง พระสมุทรเจดีย์นี้อยู่ที่ปากแม่น้ำเจ้าพระยาตอนตรงข้ามตัวจังหวัดสมุทรปราการ

Several other feasts take place towards the end of October and during the begining of November. Among these are annual boat races and the pilgrimage to the idyllic "PHRA CHEDI KLANG NAM", a temple island lying in the Menam almost opposite town of Paknam or Samud Prakarn, which attracts big crowds of gaily dressed people who come by boats or rail and cars from the Capital and the neighbouring land district.

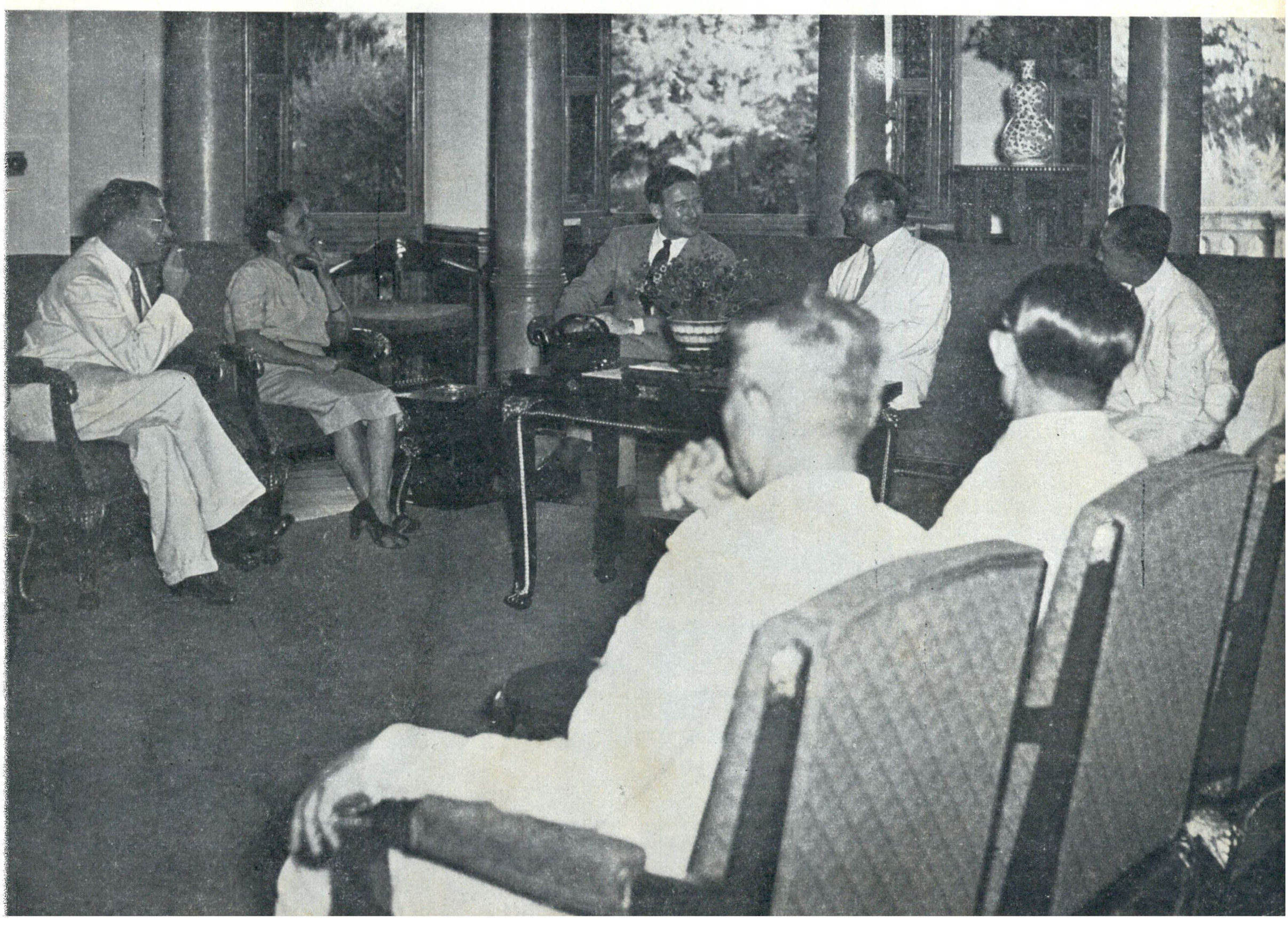


นายดับลิว. ดี. เอส. เฟรเซอร์ และนาย เอฟ. ดี. เกร็ก แห่งธนาคารโลก โดยมี ดร. เสริม วินิจฉัยกุล และนายป่วย อึ๋งภากรณ์ เป็นผู้นำเข้าพบ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ณ ทำเนียบรัฐบาล เมื่อวันที่ ๑๑ พฤศจิกายน ๒๔๙๖

Mr. W. D. S. Fraser and Mr. F. D. Gregh of the World Bank, accompanied by Dr. Serm Vinichaikul and Nai Puey Uengphakorn, called on Field Marshal P. Pibulsonggram at the Government Residence on November 11, 1953.

เมื่อวันที่ ๑๐ พฤศจิกายน ศกนี้ ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ประธาน สำนักวัฒนธรรม ฝ่ายหญิง และนายกสมาคม สหประชาชาติแห่งประเทศไทย ได้ต้อนรับนายจอห์น เอน. โนลส์ เลขาธิการสหพันธ์สหประชาชาติสากล ผู้ซึ่งเดินทางมาแวะเยี่ยมคำนับ ณ สภาวัฒนธรรมแห่งชาติ ได้มีการสนทนาถึงเรื่องกิจการของสมาคมสหประชาชาติ คณะกรรมการสมาคมสหประชาชาติแห่งประเทศและหัวหน้าองค์การต่างๆ ขององค์การสหประชาชาติในประเทศไทยได้ร่วมการสนทนานี้ด้วย

Lady La-iad Pibulsonggram Chairman of the Bureau of the Women Culture and President of the United Nations Association of Thailand recieved Mr. John N. Knowls, Secretary-General to the World United Nations Union. An exchange of opinion was held on the general activities of the United Nations Association. Participating also in the discussion were committee members of United Nations Association of Thailand and Chief of the United Nations Agencies in Thailand.



มวยไทย

มวยไทยสมัยนี้ ได้เป็นที่รู้จักกันดีแพร่หลายในวงการกีฬาทั้งหลาย เนื่องมาจากประเทศในปัจจุบันนี้เป็นจุดศูนย์กลางในการท่องเที่ยวจุดหนึ่ง เช่นเดียวกันกับเป็นจุดชุมนุมที่ทำการแขนงต่าง ๆ ขององค์การสหประชาชาติ ทั้งนักท่องเที่ยวและนักหนังสือพิมพ์ชาวต่างประเทศที่ได้มาชมมวยไทยแล้ว ต่างก็ไปเขียนเรื่องราวของมวยไทยไปในแง่ต่าง ๆ กัน ซึ่งมักจะมีจุดหนักไปในทางตื้นเต้นมากกว่าที่จะพูดถึงหลักวิชาอันเป็นสิ่งสำคัญในการกีฬาประเภทนี้ ฉะนั้น กีฬามวยไทยจึงกลายเป็นการเข่นฆ่ากันหรือการต่อสู้อย่างหยาบคายไร้ศิลปไปตามข่าวของนักเขียนเหล่านั้น แท้ที่จริงกีฬามวยไทยมิได้เป็นดังเช่นว่า หากแต่เป็นกีฬาอันมีศิลปศาสตร์อย่างสูงรวมอยู่ด้วยที่จะต้องใช้ในการต่อสู้ คำกล่าวที่ร้ายเหล่านั้นจะหมดไปในเมื่อผู้ดูได้รู้สึกว่าการต่อสู้นั้นมันแล้วแต่การชกต่อยหรือบีบบ้องของนักมวยแต่ละฝ่าย และความจริงมวยไทยนั้นมันน่าดูยิ่งนัก ในเมื่อท่านจะได้เห็นคู่ต่อสู้ต่างใช้ศอก เข่า เท้าและหมัดได้อย่างว่องไวพร้อมเพรียงกัน

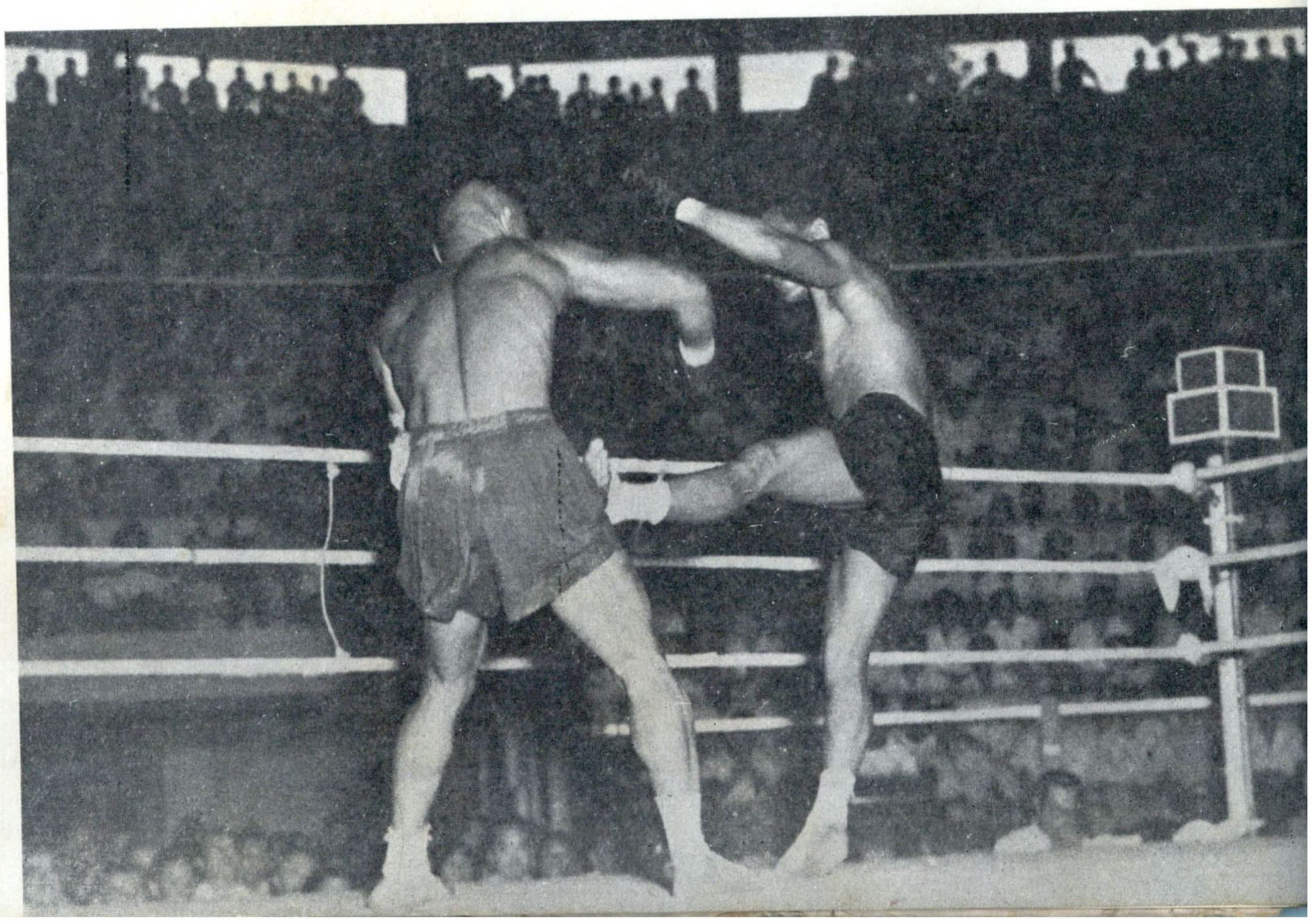
การชกมวยไทยนั้นมีที่ท่าอยู่หลายอย่าง เช่นก่อนที่จะลงมือชกกัน ก็ต้องรำมวยไหว้ครูเสียก่อน มิใช่พอจับมือกันก็ปรี่เข้าหากัน นักมวยทั้งคู่ก้มลงกราบรำลึกถึงครูบาอาจารย์เสียก่อน และก็ลุกขึ้นร่ายรำไปตามจังหวะปี่และกลอง ทั้งทำท่าทางคึกคักขู่สำทับข่มขวัญคู่ต่อสู้เสียก่อน ต่อจากนั้นจึงจะเข้าโรมรันพันตูกันด้วยการใช้ศอก เข่า เท้าแข้งและหมัดอย่างอุตลุดต่อไป

(ภาพด้วยความเอื้อเฟื้อของ—บรรจบ ชุวานนท์)

Thai boxing is neither farcical nor barbarous. It is highly scientific with a wealth of treatises handed down from those days when Thailand was still a country wedged in between powerful and bellicose neighbours. Such a geographical position necessitated, apart from alertness and a high sense of discipline, perfect physical fitness on the part of the population. Thai boxing was probably developed under these conditions. In those virile days when fighting was the order of the day Thai boxing could justly be called barbarous by the modern standard as raw cotton thread not gloves were used. It is, however, only fair to say that at its early stage boxing in every country could be qualified as barbarous in view of the

Thai Boxing

Thai boxing has come very much to the fore these days now that Thailand has become a tourist centre as well as the seat of Several UN offices. Although much has been written lately on Thai boxing by foreign press reporters, foreigners are none the wiser as these self-complacent reporters aimed at being sensational rather than making a scientific study of this form of sport. According to these reports Thai boxing is presented either as a new brand of rough-and-tumble force or a barbarous sport after the heart of a Nero. It is, therefore, high time that we did something to dispel these delusions.



it is the piper, not one of the boxers, who sets the pace of the fight when he sees that the bout is becoming a tiresome, pedestrain affair. It is remarkable how the boxers respond to this clarion call; they will brace up and rush into the fray.

Thai boxing is often mentioned in history. Thus it is recorded that King Sarasak used to compete incognito as a prize-fighter. Another well-known boxer in history was Nai Kanomtom who fought and beat seven opponents one after the other to straight victory in the presence of Burmese King. These two historical anecdotes have done much to enhance the prestige of this national form of boxing so much so that it now holds the pride of place among the sports in this country.

fact that boxers fought barefisted for any number of rounds and that there were no rules regarding foul blows.

To the unitiated Thai boxing would appear a wild, hit-or-miss affair. This is not so. Thai boxing is as scientific as any other. Unfortunately not all boxers are stylish or orthodox. There are some who have faith in sheer brute force, others who hold that "pile-driving" punches are the be-all and end-all of boxing and there is no dearth of such boxers even is European-style boxing. The charge that Thai boxing is unscientific, therefore, falls to the ground when one realises that it all depends on the individual boxer. In fact Thai boxing at its best is very delightful to watch if only on account of the graceful synchronized use of the elbows, knees, fists and feet.

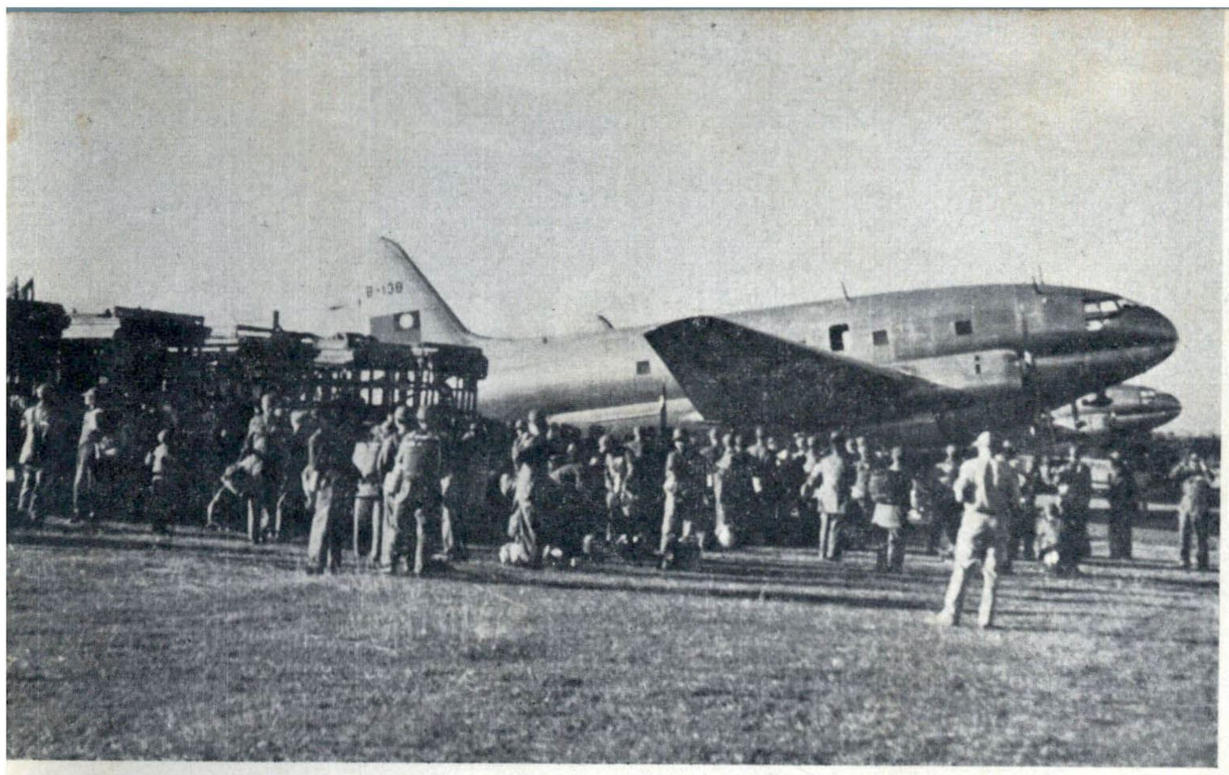
Thai boxing is somewhat unique in the sense that every part of the body except the head and teeth is brought into play. Thus the elbows, knees, feet and fists are freely used either separately or synchronously. Hence it is very difficult to put up an effective guard for you do not know from what quarter the blow is coming. From the European point of view a blow from the elbow, or a kick may appear very effective. It suffices, however, to watch a Thai boxing bout to be convinced how effective such a blow could be when delivered by a well-trained Thai pugilist.

A Thai boxing bout invariably begins with a kind of prayer and obeisance in which the contestants invoke all the deities and sacred things to their aid. This is followed by a kind of war dance the purpose of which is presumably to strike fear into the opponent's heart and to trim up for the fight. All this is done to the accompaniment of music composed of a pipe and two drums. This ingenious practice is meant to impart rhythm to the fight and to stir up the fighting spirit. Very often

ผานกเค้า จังหวัดเลย The Owl Cliff, Leouy Province. (ฉลอง เร่งสมบูรณ์ — ถ่ายภาพ)

จงดื่มแต่สุรา "แม่โขง"

แม่โขง – *เป็นของชาติไทย*
แม่โขง – *เพื่อเศรษฐกิจของไทย*
แม่โขง – *โดยรัฐบาลไทย*
แม่โขง – *ปลอดภัยที่สุด–ระวังสุราปลอม*
แม่โขง – *เป็นสุราที่ได้ปรุงขึ้นโดยหลักวิชา*
แม่โขง – *เป็นสุราที่ได้ควบคุมคุณภาพอย่างดี*
แม่โขง – *ปราศจากสิ่งเป็นพิษ - สุราปลอมเป็นอันตรายที่สุด*
แม่โขง – *ดื่มแล้วไม่ปวดศีรษะ และไม่อ่อนเพลีย*
แม่โขง – *มีคุณภาพดีแน่นอนไม่ผิดหวัง - นอกจากสุราปลอม*
แม่โขง – *เป็นสุราไทยที่สังคมทุกชั้นนิยม*
แม่โขง – *ราคาถูกกว่าสุราต่างประเทศทุกชนิด*
แม่โขง – *ผลิตจากโรงงานสุราบางยี่ขัน – ดีแน่*



พันโท ชาติชาย ชุณหวัน หัวหน้าคณะนายทหารไทยเพื่อสังเกตการณ์การอพยพทหารจีนคณะชาติจากเขตแดนพม่าไปสู่ไต้หวัน

Lt-Colonel Chartchai Chunhavan Chief of the Thai Joint Evacuation Committee to observe condition for the evacuation of Chinese troop from Burmese to Formosa.

นายทหารพม่า ผู้หนึ่งในหน่วย ผู้สังเกตการณ์ การ อพยพ ทหารจีน คณะชาติไปสู่เกาะฟอร์โมซา นายทหารพม่าคณะนี้มีหัวหน้าคณะชื่อ โบบาจา

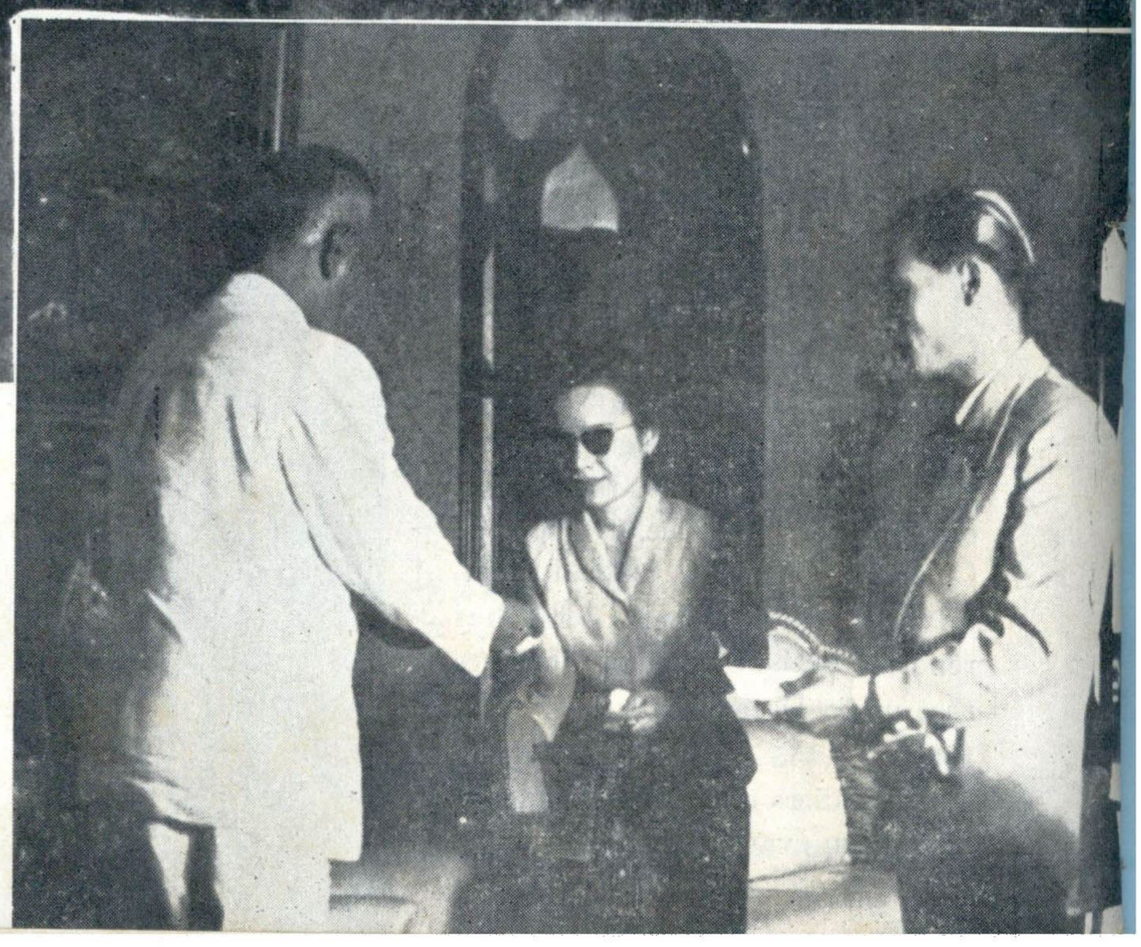
One in a group of Burmese officers to observe the movement of Chinese troops evacuated to Formosa. The Burmese Military Group headed by Bobaja.

พันโท ชาติชาย ชุณหวัน หัวหน้าคณะกรรมการอพยพทหารต่างด้าวจากพม่า ได้รายงานต่อคณะรัฐมนตรีว่า ในการดำเนินการอพยพทหารต่างด้าวคราวนี้นั้น ได้รับคำขอบคุณและชมเชยเป็นอย่างดี ในรายงานต่อคณะรัฐมนตรีคราวนี้ พันโท ชาติชาย ได้แจ้งถึงจำนวนทหารที่ได้อพยพทั้งสิ้นมีจำนวน ๒,๒๕๕ คน เป็นทหาร ๑,๙๒๒ คน เป็นพลเรือนติดตามมา ๓๓๓ คน คนเหล่านั้นได้เดินทางไปยังไต้หวันแล้ว

An expression of thanks was extended to the Thai Joint Evacuation Committee whose work in the evacuation of foreign soldiers from Burma was reported to the Council of Ministers by the Committee Chief, Lt-Colonel Chartchai Chunhavan. Lt-Colonel Chartchai reported to the Council of Ministers that up to December 8 this year a total of 2,255 evacuses comprising 1,922 soldiers and 333 dependents, have been evacuated to Taiwan.

(สมโภชน์ นาคสุข — ถ่ายภาพ)

น้ำตกสาลิกา จังหวัดนครนายก
Salika Waterfall at Nakorn Nayok



จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี กำลังมอบของขวัญให้แก่นางสาวลมหวล สุจริตกุล ข้าราชการนี้กระทรวงการต่างประเทศ ผู้ซึ่งเข้าพบและลาไปรับราชการประจำสถานทูตไทยประจำกรุงมะนิลา เมื่อวันที่ ๑๓ พฤศจิกายนศกนี้ ณ ทำเนียบรัฐบาล

Prime Minister Field Marshal P. Pibulsonggram handed over a gift to Miss Lomhual Sutjaritkul of the Foreign Office who paid a courtesy call on the Premier at the Government Residence on November 13, 1953 prior to her departure for an assignment at the Thai Legation in Manila P. I.

กองการต่างประเทศ

มีหน้าที่ในด้านการโฆษณาภายนอกประเทศ และควบคุมนโยบายการโฆษณาภายนอกประเทศ และช่วยเหลือส่วนราชการต่าง ๆ ตลอดจนรัฐบาล ในด้านข่าวสารการเมืองต่างประเทศ มีการวิจัยเอกสารที่พิมพ์ขึ้นในต่างประเทศ ตลอดจนหนังสือพิมพ์ต่าง ๆ และเอกสารใดที่จะเป็นประโยชน์แก่ประเทศไทย ก็จะแปลและนำออกโฆษณาทางวิทยุกระจายเสียง หรือนำเสนอรัฐบาลพิจารณาต่อไปด้วย นอกจากนี้ยังมีหน้าที่รับรองและติดต่อกับชาวต่างประเทศที่มาติดต่อเป็นทางราชการ การแบ่งแยกราชการของกองนี้มี ๓ แผนก คือ ๑ แผนกวิจัยเอกสาร ๒ แผนกเรียบเรียงเอกสาร ๓ แผนกปฏิคม หัวหน้ากองนี้ชื่อ ดร. วิทย์ ศิวะศริยานนท์

Foreign Affairs Division

This Division is responsible for the overseas publicity of the country. It is assigned the duty of supplying news to the Overseas Broadcasting Service, of controlling all informations for foreign countries, of interpreting and submitting news of political value to the Head of the Government's consideration, of receiving foreigners and arranging for their meeting with the Premier and of distributing useful clippings from foreign newspapers to various government bodies.

The Division has three sections as follows:—

1. Radioscript Section.
2. Translation Section.
3. Foreign Relations Section.

The Chief of the Division is Dr. Witt Sivasariyanond.

Shelltox

Improved Quality.

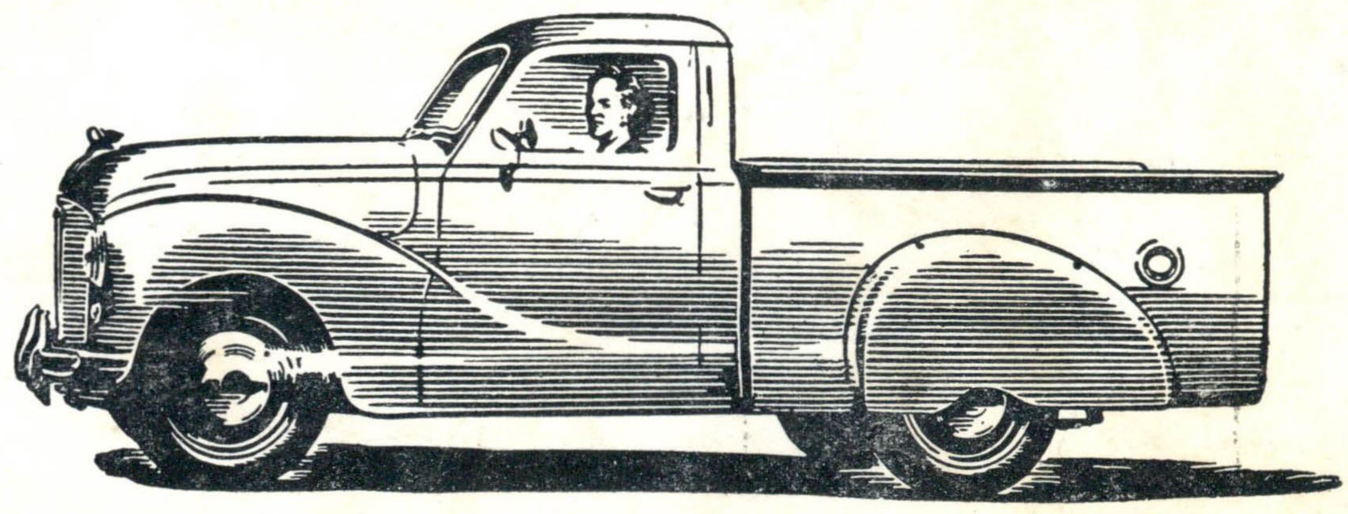
Quicker and More Efficiently

The NEW **Shelltox** is the most potent insecticide yet offered to the public.

The NEW **Shelltox** is a surface spray as well as a space spray.

The NEW **Shelltox** contains D.D.T., Pyrethrins and a Synergist.

ออสติน เอ 40 "พิคอัพ"



เปนรถบรรทุกขนาดเบา สำหรับงานทุกอย่าง ตัวถังแข็งแกร่ง สามารถรับน้ำหนักบรรทุกครึ่งตันได้อย่างสบาย และกระดานปิดท้ายรถก็เปิดต่ำลงได้ เพราะมีบานพับรองรับอย่างแข็งแรง เพื่อเพิ่มเนื้อที่บรรทุกขึ้นอีก มีแหนบหน้าแบบลอยหอยโข่ง และเครื่องยนต์ชนิดวาวบนหัวสูบ ขนาด 40 แรงม้าเพิ่ม (40 b.h.p.) ซึ่งมีกำลังดี!

เครื่องอาหลั่ยและบริการ บริการของ **ออสติน** มีอยู่ทุกแห่งทั่วโลก และเจ้าของรถออสตินทุกแห่งไว้ใจเชื่อถือบริการแห่งนั้นๆได้ สำหรับเครื่องอาหลั่ย บริการ และการซ่อมแซม.

AUSTIN – *เชื่อถือได้!*

Chubby.

ผู้แทนจำหน่ายแต่ผู้เดียวในประเทศไทย **บริษัทดีทแฮล์ม จำกัด**

ทุกสังคม
นิยม
สามิต

กองหอสมุดแห่งชาติ
๒๖ ก.ค. ๒๕๔๗

ไทยแลนด์ อิลัสเตร็ด

เจ้าของ	:	สำนักงานสลากกินแบ่งของรัฐบาล
ผู้อำนวยการ	:	พลตรี ม.ล. ขาบ กุญชร
ผู้จัดการ	:	ม.ล. นวลผ่อง สนิทวงศ์
บรรณาธิการ	:	นายจุลันต์ เทพหัสดิน ณ อยุธยา
ผู้พิมพ์	:	
ผู้โฆษณา	:	
ผู้ช่วยบรรณาธิการ	:	นางสาวอุรัชช กุญชร ณอยุธยา
ภาพถ่าย	:	แผนกภาพโฆษณา กรมประชาสัมพันธ์

เล่มที่ ๑๓ พฤศจิกายน ๒๔๙๖ ๔/-

พิมพ์ที่ไทยวัฒนาพานิช (แผนกการพิมพ์) ถนนพระราม ๑ พระนคร
บุญพริ้ง ต. สุวรรณ เจ้าของโรงพิมพ์ พุทธศักราช ๒๔๙๖

THAILAND ILLUSTRATED

PROPRIETOR	:	*The State Lottery Office.*
DIRECTOR	:	*Major-General M.L. Kharb Kunjara.*
MANAGER	:	*M.L. Nual Phong Snidvongs.*
EDITED	:	*by Churan Thep Has Din Na Ayuthaya.*
PRINTED	:	
PUBLISHED	:	
ASST. EDITOR	:	*Uraj Kunjara Na Ayuthaya.*
PHOTOGRAPHY	:	*Photography Section, Public Relations Department.*

No. 13. *November 1953* 8/-

Printed at Thai Watana Panich (Printing Department)
Owned by Boon-Pring. T Suwan 1953.